

SÉANCE DU MARDI 29 MAI 1945
VERGADERING VAN DINSDAG 29 MEI 1945

SOMMAIRE :

CONGES :
Page 392.

PETITIONS :
Page 392.

SOCIÉTÉ NATIONALE DE LA PETITE PROPRIÉTÉ TERRIENNE :
Rapport pour l'exercice 1944, p. 392.

VERIFICATION DES POUVOIRS ET PRESTATION DE SERMENT DE M. HARDY :
Page 393.

INTERPELLATIONS (Demandes) :

- 1° De MM. Bouilly et Spreutel à M. le ministre des travaux publics, p. 393.
- 2° De M. le chevalier David à MM. les ministres des victimes de la guerre et de l'intérieur, p. 393.
- 3° De M. Loumaye à M. le ministre des finances, p. 394.

COMMUNICATION DU BUREAU :
Page 393.

HOMMAGE A LA MEMOIRE DE M. VANDERPOORTEN :
Orateurs : M. le président, M. Ronse, p. 393.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération) :

- a) Tendante à modifier l'article 443, alinéa 2, du Code pénal, p. 394.
- b) Modifiant le titre 1^{er} du Code électoral, p. 394.
- c) Sur l'organisation professionnelle des métiers et négoce, p. 394.

PROJETS DE LOI (Discussion) :

1. CONGO BELGE. BUDGET ORDINAIRE :
 - 1° Rendant applicable à l'exercice 1945 le budget ordinaire du Congo belge et du vice-gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1944, approuvé par l'arrêté-loi du 12 septembre 1944;

COLONIE. COMPTE GÉNÉRAL :

- 2° Arrêtant le compte général de la colonie de l'année 1937 et contenant le règlement définitif du budget de l'exercice 1936;

RUANDA-URUNDI. COMPTE GÉNÉRAL :

- 3° Arrêtant le compte général du Ruanda-Urundi de l'année 1937 et contenant le règlement définitif du budget de l'exercice 1936.
Discussion générale. *Orateurs :* MM. Gabriel, De Bruyne, p. 395.

ANN. PARLEM. SÉNAT. — SESSION ORDINAIRE DE 1944-1945.
PARLEM. HAND. SENAAAT. — GEWONE ZITTIJD 1944-1945.

INHOUDSOPGAVE :

VERLOF :
Bladzijde 392.

VERZOEKSCRIFTEN :
Bladzijde 392.

NATIONALE MAATSCHAPPIJ VOOR GRONDEIGENDOM :
Verslag voor het dienstjaar 1944, blz. 392.

ONDERZOEK DER GELOOFSBRIEVEN EN EEDAFLEGGING VAN DEN HEER HARDY :
Bladzijde 393.

INTERPELLATIES (Vragen) :

- 1° Van de heeren Bouilly en Spreutel tot den heer minister van openbare werken, blz. 393.
- 2° Van den heer ridder David tot de heeren minister voor oorlogsgetroffenen en van binnenlandsche zaken, blz. 393.
- 3° Van den heer Loumaye tot den heer minister van financiën, blz. 394.

MEDEDEELING VANWEGE HET BUREAU :
Bladzijde 393.

HULDE AAN DE NAGEDACHTENIS VAN DEN HEER VANDERPOORTEN :
Sprekers : De heer voorzitter, de heer Ronse, blz. 393.

WETSVOORSTELLEN (Inoverwegingneming) :

- a) Houdende wijziging van artikel 443, lid 2, van het Strafwetboek, blz. 394.
- b) Tot wijziging van titel I van het Kieswetboek, blz. 394.
- c) Betreffende de beroepsorganisatie van ambachten en neringen, blz. 394.

WETSONTWERPEN (Behandeling) :

1. BELGISCH-CONGO. GEWONE BEGROOTING :
 - 1° Waarbij de gewone begrooting van Belgisch-Congo en van het vice-gouvernement-generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1944, goedgekeurd bij besluitwet van 12 September 1944, op het dienstjaar 1945 toepasselijk wordt gemaakt;

KOLONIE. ALGEMEENE REKENING :

- 2° Houdende sluiting der algemeene rekening van de kolonie voor het jaar 1937 alsmede eindregeling der begrooting van het dienstjaar 1936;

RUANDA-URUNDI. ALGEMEENE REKENING :

- 3° Houdende sluiting der algemeene rekening van Ruanda-Urundi voor het jaar 1937 alsmede eindregeling der begrooting van het dienstjaar 1936.
Algemeene behandeling. *Sprekers :* De heeren Gabriel-De Bruyne, blz. 395.

2. ASSISTANCE PUBLIQUE :

Projet de loi apportant des modifications à la loi organique du 10 mars 1925 ainsi qu'à celle du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique (amendé par la Chambre des représentants). Discussion générale et des articles, p. 404.

INTERPELLATION (Discussion) :

De M. Rutten à M. le ministre de la santé publique « sur les nominations faites récemment au conseil général et au comité exécutif de la Croix-Rouge. Orateurs : MM. Rutten, Marteaux, p. 406.

2. OPENBAREN ONDERSTAND :

Wetsontwerp houdende wijziging van de organieke wet van 10 Maart 1925 alsmede van de wet van 27 November 1891 op den openbaren onderstand (geamendeerd door de Kamers der voorsvertegenwoordigers). Algemeene behandeling en der artikelen, blz. 404.

INTERPELLATIE (Behandeling) :

Van den heer Rutten tot den heer minister van volksgezondheid « over de benoemingen onlangs gedaan in den algemeenen raad en in het uitvoerend comité van het Rode-Kruis ». Sprekers : De heeren Rutten, Marteaux, blz. 406.

PRESIDENCE DE M. GILLON, PRESIDENT.

VOORZITTERSCHAP VAN DEN HEER GILLON, VOORZITTER.

MM. Van Roosbroeck et Hanquet, secrétaires, prennent place au bureau.

De heeren Van Roosbroeck en Hanquet, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 heures.

De vergadering wordt geopend te 14 uur.

CONGES. — VERLOF.

Mlle Baers, MM. Logen, Demets, Doutrepont, Olyff, Van Remoortel et Yernaux, en mission officielle à l'étranger; Sasserath, empêché pendant quelques jours, demandent un congé.

Vragen verlof : Mej. Baers, de heeren Logen, Demets, Doutrepont, Olyff, Van Remoortel en Yernaux, met een zending naar het buiteland; Sasserath, gedurende enkele dagen verhinderd.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Demoulin, retenu par des devoirs de sa charge; Van Vlaenderen, souffrant; Toch et Vergeylen, devant assister à des funérailles; Corbeels, empêché par des devoirs administratifs urgents; Orban, retenu par des devoirs professionnels; baron Orban de Xivry, devant assister à un service religieux, s'excusent de ne pouvoir assister à la réunion de ce jour.

Verontschuldigen zich, daar zij op de vergadering van heden niet kunnen aanwezig zijn : de heeren Demoulin, door ambtsverplichtingen weerhouden; Van Vlaenderen, ongesteld; Toch en Vergeylen, die een begrafenis moeten bijwonen; Corbeels, door dringende bestuursverplichtingen weerhouden; Orban, door beroepsplichten weerhouden; baron Orban de Xivry, moettende een godsdienstige plechtigheid bijwonen.

— Pris pour information.

Voor kennisneming.

PETITIONS. — VERZOEKSCHRIFTEN.

Par pétitions, datées de Bruges, les sieurs Hessel, Meylemans et Maes, détenus de droit commun, demandent leur élargissement à l'occasion du jour V.

Par pétition, datée de Mons, le président de la Chambre des Métiers et Négoces du Hainaut proteste, au nom du Groupement commercial et industriel de Mons, de l'Alliance des Classes moyennes, de l'Union des Commerçants, du Front des Classes moyennes neutres, de la Chambre patronale du Vêtement et du

Groupement des Détaillants en Fruits, Légumes et Primeurs de Mons, contre la réglementation du commerce de détail et notamment contre l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à la fermeture des entreprises qui enfreignent la réglementation concernant l'approvisionnement du pays.

Bij verzoekschriften, gedagteekend uit Brugge, vragen de genaamden Hessel, Meylemans en Maes, gedetineerden van het gemeene recht, hun vrijlating ter gelengheid van den V-dag.

Bij verzoekschrift, gedagteekend uit Bergen, teekent de voorzitter van de Kamer voor Neringen en Ambachten van Henegouwen, namens de « Groupement commercial et industriel de Mons », de « Alliance des Classes moyennes », van de « Union des Commerçants », van het « Front des Classes moyennes neutres », van de « Chambre patronale du Vêtement », en van de « Groupement des Détaillants en Fruits, Légumes et Primeurs » van Bergen, verzet aan tegen de reglementeering van den kleinhandel en namelijk tegen de besluitwet van 14 April 1945, betreffende de sluiting der bedrijven welke de reglementeering van de bevoorrading van het land overtreden.

— Renvoi à la commission des pétitions.

Verwezen naar de commissie voor verzoekschriften.

COMMUNICATION. — MEDEDEELING.

M. le président. — En exécution de l'article 17 de l'arrêté royal du 27 février 1935, instituant la Société nationale de la Petite Propriété terrienne, M. le ministre des finances transmet au Sénat, pour être déposé sur le bureau, le rapport du conseil d'administration pour l'exercice 1944.

In uitvoering van artikel 17 van het koninklijk besluit van 27 Februari 1935 tot instelling van de Nationale Maatschappij voor Kleinen Grondeigendom, maakt de minister van financiën aan den Senaat, om er op het bureau neergelegd te worden, het verslag over van den raad van beheer voor het dienstjaar 1944.

— Il est donné acte à M. le ministre des finances de cette communication.

Aan den minister van financiën wordt akte gegeven van deze mededeling.

VALIDATION DES POUVOIRS DE M. HARDY.

GOEDKEURING DER GELOOFSBRIEVEN
VAN DEN HEER HARDY.

M. le président. — Le Sénat est saisi du dossier de l'élection de M. Hardy en remplacement de M. Limage, décédé.

Je vous propose, mesdames, messieurs, de suspendre la séance pendant quelques instants de façon à permettre à la commission de vérification des pouvoirs de se réunir et de nous faire rapport séance tenante.

Bij den Senaat is het dossier aanhangig van de verkiezing van den heer Hardy in vervanging van den heer Limage, overleden.

Ik stel u voor, mevrouwen, mijne heeren, de vergadering even te schorsen om de commissie voor onderzoek der geloofsbrieven toe te laten te vergaderen en ons dadelijk verslag te laten uitbrengen.

— La séance est suspendue.

De vergadering wordt geschorst.

La séance est reprise à 14 h. 10 m.

De vergadering wordt hervat te 14 u. 10 m.

M. le président. — La parole est à M. Mullie pour donner lecture du rapport de la commission.

M. Mullie, rapporteur. — Mesdames, messieurs, le Sénat avait à procéder à l'élection d'un sénateur coopté par suite du décès de M. Limage.

M. Léon Hardy, seul candidat présenté, a été proclamé élu par le bureau le 24 mai 1945, en conformité de l'article 213 du Code électoral.

L'élu ayant justifié qu'il remplit toutes les conditions d'éligibilité exigées par la Constitution, votre commission a l'honneur, mesdames, messieurs, de vous proposer l'admission de M. Hardy comme membre du Sénat.

Mevrouwen, mijne heeren, de Senaat is moeten overgaan tot de verkiezing van een gecoöpteerd senator ingevolge het overlijden van den heer Limage.

De heer Léon Hardy, eenige voorgedragen candidaat, werd door het bureau verkozen verklaard op 24 Mei 1945, overeenkomstig artikel 213 van het Kieswetboek.

Daar de verkozene bewijs heeft geleverd dat hij al de voorwaarden van verkiezbaarheid door de Grondwet vereischt vervult, heeft uw commissie de eer, mevrouwen, mijne heeren, u de aanmerking van den heer Hardy als lid van den Senat voor te stellen.

De verslaggever,
MULLIE.

De voorzitter,
LEURQUIN.

— Les conclusions du rapport sont adoptées.

De besluiten van het verslag worden aangenomen.

M. le président. — Je prie M. Hardy de prêter le serment constitutionnel.

M. Hardy prête serment.

M. le président. — Je donne acte à M. Hardy de sa prestation de serment et le déclare installé dans ses fonctions.

DEMANDES D'INTERPELLATION.

VRAGEN OM INTERPELLATIE.

M. le président. — Nos honorables collègues MM. Bouilly et Spreutel demandent à interpeller M. le ministre des travaux publics « sur le retard apporté à l'état d'avancement des travaux dans la ville martyre de Saint-Ghislain et des communes environnantes, notamment Hornu et Wasmuel ».

Cette interpellation sera inscrite à la suite de l'ordre du jour. Suivant l'usage, je prie les honorables interpellateurs de se mettre d'accord avec M. le ministre des travaux publics pour fixer la date de cette interpellation.

Onze geachte collega's de heeren Bouilly en Spreutel vragen den minister van openbare werken te interpellieren « over de trage vordering der werken in de gemartelde stad Sint-Ghislain en in de omliggende gemeenten, inzonderheid Hornu en Wasmuel ».

Deze interpellatie wordt ingeschreven achteraan de dagorde. Volgens het gebruik, verzoek ik de geachte interpellanten zich akkoord te stellen met den minister van openbare werken om den datum dezer interpellatie te bepalen.

D'autre part, M. le chevalier David demande à interpeller M. le ministre des victimes de la guerre et M. le ministre de l'intérieur « sur la situation des populations du canton de Saint-Vith, si éprouvées par la dernière offensive allemande, et, d'une façon générale, sur les difficultés dans lesquelles se trouvent les cantons de l'est ».

Je prie l'honorable interpellateur de bien vouloir se mettre d'accord, suivant l'usage, avec les ministres compétents, pour fixer la date de cette interpellation.

COMMUNICATION DU BUREAU.

MEDEDELING VAN HET BUREAU.

M. le président. — Lors de la revision récente de son règlement d'ordre intérieur, le Sénat a confirmé la disposition suivant laquelle ses séances commencent à 14 heures précises (ce que je m'efforce de faire respecter depuis que je préside ces travaux) et se terminent à 17 heures, et il y a ajouté l'interdiction, pour les commissions, de se réunir pendant les séances publiques, sous réserve de cas spéciaux dont le président du Sénat est juge. Or, je viens d'apprendre qu'une commission doit se réunir aujourd'hui à 14 h. 30 m. Ce serait déroger à une règle que l'assemblée vient à peine d'adopter. Cela me paraît regrettable et j'aime à croire qu'il me suffira d'attirer l'attention du président de la commission en cause pour que ce fait ne se renouvelle plus.

HOMMAGE A LA MEMOIRE DE M. VANDERPOORTEN.

HULDE AAN DE NAGEDACHTENIS
VAN DEN HEER VANDERPOORTEN.

De heer voorzitter. — Mevrouwen, mijne heeren, de lijst van de Deutsche misdaden wordt met den dag langer, Arthur Vanderpoorten is gestorven in het teutoonsch bagno van Belsen, op 3 April jl, twaalf dagen vóór de bevrijding van het kamp door de geallieerde strijdkrachten. Ziedaar de droevige mare die ons wordt gebracht met zooveel nauwkeurige bijzonderheden dat de laatste hoop hem onder ons te zien weerkomen, verzwonden is.

Onze collega was ernstig ziek toen de portefeuille van het ministerie van binnenlandsche zaken hem in 1939 werd aangeboden. Hij had dit aanbod kunnen afwijzen zonder het vertrouwen, dat zijn vrienden in hem hadden gesteld, te beschamen.

Arthur Vanderpoorten aarzelde geen oogenblik, en iedereen weet dat de ambitie op hem geen vat had. Doch hij voelde, zooals wij allen, dat het onweer naderde en dat weldra de bliksem zou inslaan op het huis. Het leek hem onontbeerlijk aan het hoofd der regering den volledige steun toe te zeggen van de Vlaamsche liberalen, waarvan hij een der meest geëerbiedigde leiders was.

Zijn gezondheid leed hieronder ontzaglijk, en wij dachten hem toen reeds te verliezen. Maar zijn onwrikbare wil overwon de kwaal en hij zette zijn uitputtende taak voort in soms dramatische omstandigheden.

Ik zag hem terug in Frankrijk, na de ramp van Mei 1940. Kalm te midden van het onweer, gaf hij verder blijk van zijn onwrikbaar vertrouwen in de zegepraal, doch hij gaf er zich rekenschap van dat de strijd van langen duur zou zijn. Hij bereidde zich daarop voor in een klein dorp van de Isère, te Pont-de-Claix, waar ik hem voor de laatste maal zag. Hij onderhield mij langdurig over zijn plicht en verzette zich tegen mijn dringend verzoek mij te vergezellen naar Engeland, want, zegde hij, er waren al te veel Belgen in Frankrijk dan dat me ze mocht overlaten aan de al te wisselvallige bezorgdheid van de overheden van Vichy. Ik legde mij daarbij neer. Ik wist trouwens met welke toewijding hij zich kweet van een zeer verborgen, maar hoe zeer verdienstelijke taak.

De opzegging der bepalingen van den Fransch-Duitschen wapenstilstand, door een vijand die geenerlei waarde hecht aan de overeenkomsten, moest voor hem de meest noodlottige gevolgen hebben.

De Duitschers namen hem vast. Hij werd gedeporteerd. De onmenselijke behandelingen waarvan hij het voorwerp was brachten verder zijn gezondheid ten onder. Hij werd ontprukt aan onze genegenheid. Aldus verzwindt de hoop dezen innemenden en minzamen collega onder ons weer te zien. Hij was een merkwaardig Vlaamsch redenaar, en zijn heengaan is voor diegenen wier ideaal hij verdedigde een gevoelig verlies.

Allen zullen wij van dezen overtuigden en openhartigen strijder en van dezen uitstekenden Belg een blijvend en ontroerd aandenken bewaren. (Zeer well zeer well)

Mesdames, messieurs, la liste des crimes allemands s'allonge. Arthur Vanderpoorten est mort au bagne teuton de Eclsen le 3 avril dernier, douze jours avant la libération du camp par les forces alliées. Telle est la nouvelle désolante qui nous est apportée avec des précisions telles que le dernier espoir de le voir réparaître parmi nous s'est envolé.

Notre collègue était sérieusement malade lorsque l'offre du ministère de l'intérieur lui avait été faite en 1939. Il eût pu la décliner sans trahir la confiance que ses amis avaient placée en lui. Arthur Vanderpoorten n'eut pas un moment d'hésitation et chacun sait que l'ambition n'avait aucune prise sur lui. Mais il sentait, comme nous tous, que l'orage approchait et que, bientôt, la foudre allait s'abattre sur la maison. Il lui paraissait indispensable d'apporter au chef du gouvernement l'appui total des libéraux flamands, dont il était l'un des chefs les plus respectés.

Sa santé en souffrit énormément et déjà nous crûmes le perdre à ce moment. Mais sa volonté indomptable vainquit le mal et il poursuivit sa tâche épuisante dans des circonstances parfois dramatiques.

Je le revis en France, après le désastre de mai 1940. Calme, au milieu de la tempête, il continuait à affirmer sa foi inébranlable en la victoire, mais il se rendait compte que la lutte serait longue. Il s'y prépara dans un petit village de l'Isère, à Pont-de-Claix, où je l'ai vu pour la dernière fois. Il me parla longuement de son devoir, révisant à mes sollicitations de m'accompagner en Angleterre, car, disait-il, il y avait trop de Belges en France pour qu'ils puissent être abandonnés aux soins trop aléatoires des autorités de Vichy. Je m'inclinai. Je savais d'ailleurs avec quel dévouement il accomplissait une tâche très obscure, mais combien méritante.

La dénonciation des clauses de l'armistice franco-allemand par un ennemi qui n'attache aucune valeur aux conventions devait avoir pour lui les plus funestes conséquences.

Les Allemands se saisirent de sa personne. Il fut déporté. Les traitements inhumains dont il fut l'objet achevèrent de ruiner sa santé. Il fut enlevé à notre affection. Ainsi s'évanouit l'espoir de revoir parmi nous ce collègue courtois et aimable. Orateur flamand remarquable, sa disparition est pour ceux dont il défendait l'idéal une perte sensible.

Tous, nous garderons de ce lutteur convaincu et loyal et de cet excellent Belge un souvenir durable et ému. (*Très bien! très bien!*)

Het woord is aan de regering.

De heer Ronse, minister van voorlichting. — Mevrouwen, mijne heeren, de droeve eer valt mij te beurt in naam van de regering aan de nagedachtenis van den heer Vanderpoorten, die een der vooraanstaande leden van deze vergadering was, een diep en innig gevoelde hulde te brengen.

Einde April kwam ons het nieuws toe dat de heer Vanderpoorten in het kamp van Eclsen als gevolg van de ontberingen en de slechte behandelingen was overleden. Dagen lang hebben wij gehoopt dat het bericht zou worden tegengesproken. Een aanvullend onderzoek wettigt, helaas, niet den minsten twijfel over de gegrondheid van het ingekomen bericht.

Als gemeenteraadslid te Lier, als voorzitter van het Vlaamsch Liberaal Verbond, als voorzitter van de handelskamer van Lier, als minister van openbare werken, als minister van binnenlandsche zaken steeds gaf de heer Vanderpoorten blijk van hetzelfde heere doezicht, en van dezelfde onvoorwaardelijke toewijding aan de nationale belangen.

In de sombere Meidagen van 1940 was de heer Vanderpoorten minister van binnenlandsche zaken. Te Pont-de-Claix verbannen, maakt hij gretig van de gelegenheid gebruik om de Belgen die zich in Frankrijk bevinden ter hulp te komen en om hen door a'le middelen in de mogelijkheid te stellen zich van hun plichten tegenover het vaderland te kwijten. De heer Vanderpoorten kende de gevaren aan dewelke hij zich aldus blootstelde. Hij volhardde niettemin in de vervulling van wat hij als een heilige plicht aanzag. Einde 1942 werd hij door den vijand aangehouden, te Fresnes opgesloten en nadien naar het kamp van Oranienbaum overgebracht.

Hij stierf te Be'sen enkele dagen vóór de overwinning.

De heer Vanderpoorten is niet heengegaan zonder aan zijn verzet tegen het Duitsche geweld de betekenis te hebben gegeven van een doodschap die van de onvoorwaardelijke trouw aan het vaderland en aan de hooge idealen voor dewelke hij geleefd en gestreden heeft. (*Hernieuwde bliken van instemming.*)

Mesdames, messieurs, j'apporte à cette tribune l'hommage ému du gouvernement à la mémoire du grand citoyen, du grand patriote, du grand serviteur de l'Etat que fut M. Vanderpoorten.

M. Vanderpoorten est mort victime de l'activité patriotique qu'il avait déployée au cours de son exil dans le midi de la France. Il est mort quelques jours avant la fin de la grande tourmente, à l'heure où nous nous apprêtons à fêter son retour. La triste nouvelle a mis un voile sur l'allégresse des heures victorieuses que nous vivons.

A notre douloureux saisissement, nous pouvons mesurer ce qu'a dû être l'immense douleur de Mme Vanderpoorten, de sa fille et de ses fils, si tragiquement déçus dans l'interminable attente du retour.

Nous nous inclinons devant leur détresse.

Au nom du gouvernement, je les prie d'agréer le témoignage de ma profonde sympathie ainsi que l'expression de mes condoléances émues.

Recueillons-nous en songeant que M. le ministre Vanderpoorten a bien mérité de la Patrie et soyons-lui reconnaissants du magnifique exemple qu'il a donné à son pays. (*Nouvelles marques d'adhésion sur tous les bancs.*)

DEMANDE D'INTERPELLATION.

VRAAG OM INTERPELLATIE.

M. le président. — J'ai reçu une demande d'interpellation de M. Loumaye à l'honorable ministre des finances « sur la politique monétaire du gouvernement ». Notre honorable collègue demandant l'urgence, je l'ai prié de se mettre immédiatement en communication avec le ministre compétent. M. Eyskens, malgré son désir de se mettre à notre disposition demain, se trouve dans l'impossibilité de répondre immédiatement au désir exprimé par notre honorable collègue, mais il me fait savoir qu'il pourrait se tenir à la disposition du Sénat mardi prochain. L'interpellation pourrait donc avoir lieu à huitaine dans les conditions prévues par le règlement. (*Assentiment.*)

DISCUSSION SUR LA PRISE EN CONSIDERATION DES PROPOSITIONS DE LOI CI-APRES :

A. TENDANT A MODIFIER L'ARTICLE 443, ALINEA 2, DU CODE PENAL (DE MM. ROLIN ET VERMEYLEN);

B. MODIFIANT LE TITRE 1^{er} DU CODE ELECTORAL (DE MM. SERVAIS ET CONSORTS);

C. SUR L'ORGANISATION PROFESSIONNELLE DES METIERS ET NEGOCES (DE MM. VAN ACKERE ET CONSORTS).

BEHANDELING VAN DE INOVERWEGINGNEMING DER VOLGENDE WETSVORSTELLEN :

A. HOUDENDE WIJZIGING VAN ARTIKEL 443, LID 2, VAN HET STRAFWETBOEK (VAN DE HEEREN ROLIN EN VERMEYLEN);

B. TOT WIJZIGING VAN TITEL I VAN HET KIESWETBOEK (VAN DE HEEREN SERVAIS EN CONSOORTEN);

C. BETREFFENDE DE BEROEPSORGANISATIE VAN AMBACHTEN EN NERINGEN (VAN DE HEEREN VAN ACKERE EN CONSOORTEN).

M. le président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération des propositions de loi dont je viens de lire l'intitulé.

Je vais ouvrir la discussion successivement sur chacune de ces trois propositions de loi.

Personne ne demandant la parole, je mets aux voix, par assis et levé, la prise en considération.

— Aan de agenda staat de behandeling van de inoverwegingneming der wetsvoorstellen die ik zooëven heb vermeld.

Ik zal achtereenvolgens de behandeling openen over elk dezer drie wetsvoorstellen.

Daar niemand het woord vraagt, leg ik de inoverwegingneming ter stemming bij zitten en opstaan.

Ces propositions de loi sont prises en considération et sont renvoyées respectivement, la première à la commission de la justice, la deuxième à la commission de l'intérieur, la troisième à la commission des affaires économiques.

Deze wetsvoorstellen zijn in overweging genomen en worden onderscheidenlijk verwezen, het eerste naar de commissie van justitie, het tweede naar de commissie van binnenlandsche zaken, het derde naar de commissie van economische zaken.

PROJETS DE LOI :

- 1° RENDANT APPLICABLE A L'EXERCICE 1945 LE BUDGET ORDINAIRE DU CONGO BELGE ET DU VICE-GOUVERNEMENT GENERAL DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1944, APPROUVE PAR L'ARRETE-LOI DU 12 SEPTEMBRE 1944;
- 2° ARRETANT LE COMPTE GENERAL DE LA COLONIE DE L'ANNEE 1937 ET CONTENANT LE REGLEMENT DEFINITIF DU BUDGET DE L'EXERCICE 1936;
- 3° ARRETANT LE COMPTE GENERAL DU RUANDA-URUNDI DE L'ANNEE 1937 ET CONTENANT LE REGLEMENT DEFINITIF DU BUDGET DE L'EXERCICE 1936.

WETSONTWERPEN :

- 1° WAARBIJ DE GEWONE BEGROTING VAN BELGISCH-CONGO EN VAN HET VICE-GOUVERNEMENT GENERAAL RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1944, GOEDGEKEURD BIJ BESLUITWET VAN 12 SEPTEMBER 1944, OP HET DIENSTJAAR 1945 TOEPASSLIJK WORDT GEMAAKT;
- 2° HOUDENDE SLUITING DER ALGEMEENE REKENING VAN DE KOLONIE VOOR HET JAAR 1937 EN EINDREGELING DER BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR 1936;
- 3° HOUDENDE SLUITING DER ALGEMEENE REKENING VAN RUANDA-URUNDI VOOR HET JAAR 1937 EN EINDREGELING DER BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR 1936.

M. le président. — Je propose à l'assemblée de joindre la discussion générale de ces trois projets. (*Adhésion.*)

L'honorable rapporteur de ces projets, M. Van Remoortel, envoyé en mission à l'étranger, aurait souhaité de voir ce débat reporté à une date ultérieure. Je doute que le Sénat puisse entrer dans cette voie. Le débat est suffisamment mûr pour pouvoir être abordé aujourd'hui. Il y a plusieurs orateurs inscrits et M. le ministre des colonies est à son banc. Je crois donc qu'il n'y a pas d'inconvénient à ce que la discussion ait lieu en ce moment. (*Assentiment.*)

Il en sera ainsi.

La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Loumaye.

M. Loumaye. — J'y renonce, monsieur le président.

M. le président. — La parole est à M. Gabriel.

De heer Gabriel. — Mevrouwen, mijne heeren, ik wensch een paar vragen tot den heer minister van koloniën te richten :

Kunnen over den maatschappijken toestand en de maatschappelijke veiligheid van de inlandsche arbeiders in Kongo, nogal breedvoerige gegevens verstrekt worden?

En is het oogenblik nog niet aangebroken om in het Congolesch museum te Tervuren, de sociale toestanden in Congo, in een speciale sectie aanschouwelijk voor te stellen?

Tijdens de bespreking van de begroting over het dienstjaar 1939, den 6^{en} juni 1939, heeft de toenmalige minister van koloniën, onder meer ook medegedeeld, dat « het internationaal arbeidsbureau te Genève een ontwerp opmaakt van internationale overeenkomst betreffende het arbeidscontract in de koloniën ».

De heer minister behandelde verder een ontwerp ingediend bij den gewonen wetgever in Kongo, waardoor de werkgevers zouden verplicht worden geneeskundige zorgen te verleenen aan de vrouw en de kinderen van de arbeiders, kosteloos vervoer te verzekeren, voor voeding en slaapgelegenheden te zorgen gedurende de reis naar het werk, en na het eindigen van het contract, tevens tijdens den terugkeer. Hij voorzorg daarenboven vóór het einde van 't jaar (1939), een nieuwe wetgeving op de vergoeding voor de gevolgen van de arbeidsongevallen.

Van zijn kant beoordeelde de verslaggever, wijlen onzen geachten collega heer De Vos, de intellectueele ontwikkeling en de sociale opstijging van de inboorlingen, vraagstukken van « groot belang ». Naderbij gelegen zijn het verblijf van den heer gouverneur-generaal Ryckmans in België en de bespreking op 27 Maart II, in de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De heer gouverneur-generaal heeft een vergadering van de vereenigde bevoegde parlementaire commissies bijgewoond en de gestelde vragen vrijmoedig beantwoord. Hij verzekerde ons dat de sociale veiligheid in Congo onderzocht wordt, en bepaalde daarbij de ouderdomspensioenen.

En in zijn begroofingstoespraak op 27 Maart in de Kamer, verklaarde de heer minister dat het zijn inzicht is het geheel van de sociale kwestie te doen onder 't oog nemen, om te komen tot eene reglementatie als deze in België voorgesteld. « Bij een naaste gelegenheid, » besloot de heer minister, het geheel van zijn rede, « zal ik verdere inlichtingen verschaffen. »

Het onderzoek van de gewone begroofing van Belgisch Congo in den Senaat, biedt misschien die « naaste gelegenheid » toch in opzicht van de sociale toestanden en de sociale veiligheid van de 700.000 arbeiders in onzen Congo.

Op dit oogenblik verschijnt het voor onzen geest als een dringende noodzakelijkheid te bewijzen, dat wij in de eerste plaats in den Congo zijn om bare te verliezen aan de inlandsche bevolking! Prachtig, overheerlijk het Congolesch museum te Tervuren. Waarachtig, in 't verloop van een paar uur, kan men daar onzen Congo bezichtigen en in groote mate leeren kennen. Wat er uit den grond kan opgehaald worden, de waarde van de bodemvoortbrengsels, het dierenrijk in de gansche glorie van verhoudingen, kleur en vorm. Boven de stoffelijke rijkdommen, wat durf, wilskracht, genialiteit van een menschvermogen, den strijd tegen den afschuwelijken slavenhandel, de liefgedaad van den zendeling en de inspanningen door de vertegenwoordigers van het moederland, om de beschaving te bevorderen.

Maar als het mij gegund is een oordeel uit te spreken, er ontbreekt daar iets, er is daar een speciale sectie bij te voegen, een zaak die haar punt van rijpheid heeft bereikt. In die speciale afdeling zou alles wat tot de sociale zaken behoort verzameld worden. Mer twee inzichten : de bezoekers in 't algemeen laten zien hoever het staat met den socialen vooruitgang in Congo en de sociale werkers in de gelegenheid stellen en een volledig maatschappelijk studiemateriaal te kunnen benuttigen.

Zouden in die speciale sectie hun plaats vinden : de bescherming van de moeder en het kind; het onderwijs, vooral het vak- en huishoudkundig onderwijs; de woning; de openbare gezondheid; de arbeidsorganisaties; de arbeidsvoorwaarden, stand van de loonen, arbeidsduur, in welke condities jeugdige personen en vrouwen mogen te werk gesteld worden, arbeidsinspectie, het dienstcontract, paritaire commissies en arbeidsgerecht; sociale veiligheid, vergoedingen bij ziekte, invaliditeit, arbeidsongeval, werkloosheid, beroepsziekten; pensioenen, waarin ook de weduwen en weezen verzekerd, familie-toeslag, enz.

Alles wat er denkt en beweegt om den arbeiders stoffelijk, moreel, cultureel en verstandelijk hooger op te tillen.

De methodes van voorstellen dienen hier niet te worden onderzocht. Het beheer van het museum kent het meesterlijk.

Heer minister, het is nu de derde maal dat ik dit gedacht in de Hooge vergadering verdedig. Mag ik hopen : derde keer, goede keer? (*Zeer well rechts.*)

De heer De Bruyne, minister van koloniën. — Mevrouwen, mijne heeren, ik vind in de tusschenkomst van den achtbaren heer Gabriel een dankbare gelegenheid om voor de Hooge Vergadering een algemeene uiteenzetting te geven over het sociaal vraagstuk in de kolonie. Deze laatste weken is er veel over dit sociale problema gesproken en ik meen dat het nuttig zou zijn dat ik vandaag een schets geve van de manier waarop het maatschappelijk vraagstuk zich ontwikkeld heeft in de kolonie sedert den aanvang van den oorlog.

Het sociaal vraagstuk in Congo vertoont een dubbel aspect : naar gelang het de Europeeërs of de inboorlingen betreft. De Europeesche werkkrachten heeten « bedienden », de Congolesche werkkrachten vormen de eigenlijke « handarbeidersmassa ». Elk van beide groepeerings heeft zijn eigen problemen en het dient onderstreept dat de belangenconflicten tusschen beide niet denkbeeldig zijn. De regering moet en zal er voor zorgen dat beide groepen tot hun recht komen en dat er een evolutie zou bevorderd worden waarin de menscheijke waardigheid van de blanken en de zwarten geëerbiedigd worde.

A. Vooreerst enkele woorden over het sociaal vraagstuk bij de blanken. Dit vraagstuk heeft, onder den oorlog, een zeker relief genomen ten gevolge van bepaalde bewegingen in Katanga, einde 1941. De oorlogsinspanning is zwaar, de uitvoer groeit aan, de winsten van de maatschappijen stijgen aanzienlijk. De bedienden eischen verhooging van hun loonen, een fonds voor hun pensioenen, waarborgen voor de stabiliteit van hun plaats in geval van economische crisis, het recht om zich te groepeeren in beroepsorganisaties.

Het recht van vereeniging bestond. Maar de vrijheid van vereeniging was nog niet geregulemeerd : zij wordt het eerst bij wetgevende ordonnantie van 16 April 1942. Bepaalde vereenigingen onderwerpen zich aan deze reglementerende wetgeving, andere verkiezen associaties te blijven zonder burgerlijke persoonlijkheid. Geleidelijk groepeeren zich deze vereenigingen vnl. in twee federaties : Ugeaprofco, te Leopoldville (Union générale Associations professionnelles congolaises), en Fesunka, te Elisabethville (Fédération Syndicats Katanga).

Deze federaties worden vervangen door andere terwijl nieuwe stakingen uitbreken, in Januari 1942 (Kilo-Moto), October 1942 (Flandria), Juni 1943 (Otraco), September 1943 (B. C. K.). In 1944 zijn er vooral bedreigingen van staking : 1 April, 1 Mei, 5 Juni, 20 November, 6-7 December. Ondertusschen wordt, op 1 Juli 1944, te Elisabethville, een algemeen congres gehouden, waaruit de C. G. S. ontstaat (Confédération générale des Syndicats).

Welke zijn de eischen van deze confederatie? Ik zal ze indeelen in twee groepen : de eischen die sindsdien wegvielen, omdat voldoening werd gegeven; de eischen die op dit oogenblik nog gehandhaafd blijven.

Werden opgelost :

1° Het probleem van de vrijheid van de beroepsvereniging (reglementeering wetgevende ordonnantie van 16 April 1942) en bescherming van het recht van vereniging (decreet van 21 Juni 1944);

2° Het probleem van de vergoedingen voor werkloosheid : in normale tijden wordt de Europeër zonder werk in Congo naar Europa geparatrieerd; tijdens den oorlog werd een fonds voor werkloosheid opgericht;

3° Het probleem van de lonnen : onder den oorlog werd een index opgericht en toegepast met dien verstande dat de vergoeding voor de levensduurte zich wijzigt in verhouding tot het basisloon met inbegrip van een mobiele gezinsvergoeding. Op 1 October 1944 was het indexcijfer 197,40, en sinds vele maanden zijn er op dit gebied geen moeilijkheden meer;

4° Het probleem van de conflicten tusschen werknemers en werkgevers : volgens een decreet van 27 Juni 1944 mag e'k van beide partijen, in geval van conflict, een proceduur uitlokken waarbij beide partijen, volgens het principe van de paritaire commissies, verschijnen vóór een verzoeningscommissie, benoemd door het hoofd van de provincie of den gouverneur-generaal. Indien beide partijen tot een vergelijk komen, teekenen zij een compromis. In het ander geval wordt een proces-verbaal van niet-bevinding opgesteld.

Blijven de min of meer hangende sociale problemen. Deze problemen zijn de volgende : het vraagstuk van de pensioenen, dit van de werkongevallen en de beroepsziekten, van de door silicose aangevallen, het vraagstuk van de betaalde verlofdagen, en, ten slotte, dit van het arbeidscontract in verband met de stabiliteit van de bediening.

Het vraagstuk van de betaalde verlofdagen mag beschouwd worden als opgelost. Op 16 Juni 1944 werd een voorloopig decreet uitgevaardigd : de bediende heeft recht op een rustverlof door te brengen in Congo of in Afrika, waarvan de duur gelijk is aan een twaalfde van de periode werkelijke dienst bij een of meer werkgevers. Een decreet van den Regent, van 16 Maart 1945, verlegt aan den bediende de toelating met verlof naar België of Europa te gaan.

(De heer Vinck neemt het voorzitterschap waar.)

Het probleem van de werkongevallen en beroepsziekten is nog niet opgelost. Vanzelfsprekend gelden hier de regelen van het burgerlijk recht. In zake aangifte van ongevallen heerscht een ordonnantie van 25 Mei 1926, gewijzigd door een ordonnantie van 28 December 1932. Wat de vergoedingen betreft, hebben de meeste werkgevers reeds op eigen hand een barema opgesteld. Maar ook officieel wordt de kwestie gesteld. Tijdens den oorlog hebben specialisten in België een ontwerp van decreet voorbereid op de arbeidsongevallen en een ander op de beroepsziekten. Beide decreten liggen ter studie te Léopoldville en, binnen kort, zal het volledig dossier kaar liggen om een beslissing uit te lokken : ik kan zelfs de verzekering geven dat het meest dringend geval, dit van de silicoseerden, waarvoor een provisorische reglementeering voorgesteld werd, binnen kort een bevredigende oplossing zal vinden.

Het pensioenvraagstuk werd besproken door een commissie, gevestigd te Brussel, en samengesteld uit vier afgevaardigden van de Congoleesche en Belg'sche syndicaten en vier vertegenwoordigers van de werkgevers, bijgestaan door technische specialisten en ambtenaren van de departementen van arbeid en koloniën. Ik acht het overbodig hier de ontwikkeling van de reglementeering te schetsen : het weze genoeg aan te stippen dat vanaf begin 1942 er in Congo een aanvang werd gemaakt met de sociale wetgeving ter zake en dat de commissie vóór weinige dagen haar besluiten heeft neergelegd.

Blijft het netel'g probleem van de bedieningsvastheid. Wij begrijpen zeer goed de bezorgdheid van de bedienden die in geval van economische crisis ofwel ook omwille van syndicale bedrijvigheden zonder meer afgedankt zouden kunnen worden. Maar, anderzijds, is het principieel niet mogelijk kun, in geval van financiële moeilijkheden van de maatschappij, of in geval van uitdrukkelijke tuchteloosheid of onbetrouwbaarheid, de vastheid van hun bediening te verzekeren. Het privébedrijf kan niet worden gelijk gesteld met den

Staatsdienst. Ik meen dat we hier met al de elementen rekening moeten houden en een reglementeering ontwerpen die den werknemer vrijwaart tegen willekeur, zonder de gegrande rechten van den werkgever te krenken.

Nog enkele bemerkingsen. Voor de gezinstoelagen zijn er in Congo tarieven in gebruik die ons in België zeer hoog schijnen. De maatschappijen zijn echter niet verplicht een gezinstoelage te verleenen : een decreet zou moeten de in voege zijnde gewoonten bekrachtigen. Naar gelang de sociale problemen voordoende zullen worden ingastudeerd, zal de sociale commissie te Brussel (waarvan de hooger vermelde pensioencommissie als een gespecialiseerde afdeling kan worden beschouwd) ontwerpen van decreten voorbereiden. De regering hoopt aldus een uitgebreid systeem van sociale veiligheid te verwezenlijken, niet alleen in België maar ook in Congo.

B. Het sociaal vraagstuk bij de Congoleezen is ingewikkelder dan bij de blanken omdat het ten innigste samenhangt met heel onze beschavingspolitiek ten gunste van de inboorlingen. Het meent in de huidige omstandigheden een uitzonderlijk relif en wat we weten over perscampagnes in de Angelsaksische landen, over de begrippen van internationaal toezicht over de afhankelijke volkeren (trusteeship), over bepaalde initiatieven van het internationaal bureau van den arbeid, over sommige onderhandelingen in de Conferentie van San-Francisco moet grootdeeds (in 'zeg niet : volled g) door de sociale bezorgdheid voor de inboorlingen verklaard worden.

De Internationale Conferentie voor den Arbeid te Philadelphia heeft, op 12 Mei 1944, een reeks « aanbevelingen » aangenomen betreffende de minimum-normen bij de sociale politiek in de « afhankelijke grondgebieden ». (Deze benaming vervangt voortaan de gebruikelijke term kolonie.) De aanbevelingen zullen worden aangevuld tijdens den 28^e zitting op grond van een nieuwe enquête betreffende de sociale aangelegenheden. Het gebied dat hier bestreken wordt, omvat al de maatschappelijke kwesties : de slavernij, de opium en andere verdoovingsstoffen, de gedwongen arbeid, de reëctieering van de arbeidskrachten, het arbeidscontract, de penale sancties waaraan de inboorlingen onderworpen worden, het gebruik van kinderen en vrouwen bij den opgelegden arbeid, de loonen, de opeisching of onteigening van aan de inboorlingen toebehoorende gronden, den duur van den arbeid en het betaald verlof, de sociale veiligheid, de diensten van de inspectie, de openbare gezondheid en het logies, enz.

Wenu, wanneer wij een oogslag werpen op wat de Belgische politiek verwezenlijkt heeft in Belgisch Congo, kunnen wij met fierheid besluiten dat wij de vergelijking met alle andere koloniae machten mogen doorstaan. Laat mij toe u te herinneren aan onze sociale politiek in zake Congoleesche arbeidskrachten, aan het decreet van 16 Maart 1922 in zake het arbeidscontract tusschen in'anders en Europeesche werkgevers, aan het decreet van 11 Januari 1926 betreffende het leercontract van de inboorlingen, aan het decreet van 15 Juni 1921 over het regime en de bescherming van de arbeiders. Sedert meer dan twintig jaar passen wij niet alleen de minimum-normen toe die de Conferentie van Philadelphia aanbeveelt, maar naar het getuigenis van vreemdelingen gaan we, op vele gebieden veel verder in onze sociale politiek dan de internationale opinie het e'scht.

Enige cijfers. Op 31 December 1939 werd de inlandsche bevolking van Congo geschat op 10.328.409 personen; op 31 December 1943 bedraagt zij 10.486.291. Daarvan zijn er 3.053.352 manspersonen. Op deze drie miljoen waren er einde 1944 ongeveer 690.000 handarbeiders tegen ongeveer 544.000 in 1939. Op deze handarbeiders waren er, einde 1944, volgens een recente nota van onze Afrikaansche diensten ongeveer 5.300 ongewerdichten. Wij hebben dus een zeer beperkt gebruik gemaakt van een besluitwet van 20 Mei 1943, waarbij het regime van de opeisching ingericht werd, met het oog op de oorlogsspanning. Wel te verstaan werden de voorwaarden van opeisching streng gereguleerd en er werd gezorgd voor behoorlijke loonen van de arbeiders en rantsoenen voor vrouwen en kinderen.

Onvermijdelijk, helaas, heeft de oorlogsspanning veel offers gevergd van onze Congoleezen. Ik wijs alleen op twee economische sectoren. Wanneer de productie van het goud verminderd is geworden ten gunste van de productie van het tin, zijn talrijke inboorlingen verplaatst geworden van de eene strek naar de andere, soms van een klimaat naar een ander en van bepaalde levensvoorwaarden naar andere. Anderzijds heeft het verzamelen van wilde gummi tot pijnlijke toestanden geleid : hoe dieper de inboorlingen in het woud moesten doordringen en hoe verder ze zich verwijderden van hun dorpen, des te moeilijker hun bevoorrad'ng werd en vooral, in geval van ziekte, de geneeskundige bijstand. De meeste Congoleezen hebben de redenen niet ingezien van hun inspanning noch het feit dat zij zelf nut moesten trekken uit de overwinning der geallieerden : wat zou er van hen geworden zijn in de hypothese van een victorie van het nationaal-socialistisch racisme? Vandaar een zekere ontvreemding veroorzaakt door de onvermijdelijke offers en ook door de overdrijvingen van sommige beheerders. Er zijn, meen ik, geen

sociale opstanden geweest in Congo maar het is meer dan waarschijnlijk dat de misnoegdheid om sociale redenen een soort achtergrond gevormd heeft bij de militaire oprueringen van Luluabourg (1944), de religieus getinte opstanden van de Massisi (1944), de economisch bepaalde moeilijkheden in Ruanda.

Welk is de politiek die de regering op inlandsch sociaal gebied voort zal zetten?

Vooreerst zal zij met onbetwistbare loyaleiteit, met vaste sociale overtuiging en ook met de waardigheid die past bij een soevereinen Staat, medewerken aan de toepassing van de sociale normen die de Internationale Conferentie van den Arbeid zal uitvaardigen. Zij zal enerzijds een vooraanstaande koloniale persoonlijkheid sturen naar het internationaal bureau voor den arbeid, koloniale sectie, en anderzijds binnen de korst mogelijke tijdsperiode mits hier en daar eenig voorbehoud, de internationale overeenkomsten van Genève ratificeren betreffende de recruetering, het arbeidscontract, de penale sancties. De conventie betreffende den gedwongen arbeid werd bij besluitwet van 20 Mei 1943, te Londen goedgekeurd.

Wat zal de regering verder verwezenlijken?

Vooreerst, de bestaande wetgeving blijven toepassen in den geest van eerbied voor de menselijke waardigheid van de inboorlingen; de oorlogsinspanning naar gelang de noodwendigheden van de bondgenooten, zoo vlug en volledig mogelijk milderen; de voorwerpen waarvan de zwarten het meest houden: keukengerief, werktuigen, rijwielen, enz., invoeren en aan den kostprijs ter hand stellen; in de « brousse » de medicale bezetting uitbreiden met het doel aan de inboorlingen de meest doeltreffende zorgen te verzekeren; in de centra het sociaal assistentschap uitbreiden, namelijk in dienst van het gezin en van de inlandsche vrouw; een statuut opstellen voor de meer geëvolueerde inboorlingen en hun vrijen tijd organiseeren; vooral een hooger loon verzekeren om de geestelijke en stoffelijke welvaart te bevorderen.

Maar hier stelt zich het probleem van den terugslag op den kostprijs. Wil men den kostprijs min of meer houden, dan mag men niet vergeten dat wat men toevoegt bij het loon van de zwarten, wegvalt bij het loon van de blanken: hier staan wij vóór een netelig vraagstuk van harmonieering der belangen. Het ander probleem dat ons doet nadenken maar niet terugschrikken is het probleem van de financiering. Slechts één voorbeeld: Een belangrijke maatschappij is onlangs begonnen met het bouwen van comfortabele steenwoningen voor haar oudarbeiders in modeldorpen gelegen in de streek waarvan deze arbeiders herkomstig zijn; men heeft de idee verdedigd dat ook de Staat voor zijn Congoleesche oud-soldaten iets dergelijks zou moeten verwezenlijken. De regering heeft de suggestie van de woningpolitiek ten gunste van de inboorlingen in aanmerking genomen en zal ze ernstig bestudeeren. Maar laten wij het ons niet ontveinen: we staan hier vóór een geweldige financiële inspanning en terecht stelt men de vraag: Hoe zullen wij de geldmiddelen vinden om onze sociale politiek tot in haar uiterste bijzonderheden en gevolgen door te drijven?

Mevrouwen, mijne heeren, het land staat vóór een zeer zware taak, zooals trouwens alle andere koloniale mogendheden. Wanneer het oogenblik zal aangebroken zijn, — en ik kan met een zekere voldoening vaststellen vandaag bij de bespreking van deze begrooting, dat het oogenblik nog niet gekomen is, — zal de regering haar plan voorleggen aan het parlement. Ik mag, meen ik, namens haar, de verzekering geven dat zij op sociaal gebied, hetzij in België, hetzij in Congo, niet zal afwijken van de gezonde en redelijke beginselen die zij tot grondslag gelegd heeft aan haar vooruitstrevende sociale politiek.

Hiermede, meen ik, op voldoende wijze geantwoord te hebben op de vragen die de heer Gabriel gesteld heeft in verband met de sociale politiek. Terzelfder tijd heb ik de gelegenheid gehad aan den Senaat een zeer beknopte maar grondige documentatie ter hand te stellen om de verdere sociale vraagstukken in de kolonie, zoowel bij de blanken als bij de Congoleezen, te bestudeeren. Wat betreft de andere suggesties van den heer Gabriel, die maken deel uit van de algemeene politiek van de regering, niet alleen in dit land, maar ook bij de vreemde mogendheden, bij voorbeeld in Engeland en Amerika. Wij moeten er zonder den minsten twijfel voor zorgen dat wij op een aanschouwelijke wijze, met al de middelen die de moderne techniek ons ter hand stelt, — film, radio, photos, documentatie allerhande, — een juist kijk geven op de groote inspanningen die wij op sociaal gebied aan den dag gelegd hebben in Congo. Het voorstel van den heer Gabriel komt dus volledig overeen met het plan dat de regering zich voorstelt te verwezenlijken. Ik meen hem de verzekering te mogen geven dat, zoohaast wij zullen beschikken over de bevoegde persoonlijkheden en het noodige materiaal, ook in het Museum te Tervuren, ter beschikking van het Belgisch publiek, een collectie en een documentatie zullen worden aangelegd, die ons beschavingswerk in Congo voor onze menschen ten volle zullen belichten. *(Toejuichingen op verscheidene banken.)*

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous abordons l'examen des articles du projet de loi rendant applicable à l'exercice 1945 le budget ordinaire du Congo belge et du vice-gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1944.

TITRE I^{er}. — BUDGET DES RECETTES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES ET DES DÉPENSES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1945.

Art. 1^{er}. — Le budget des recettes ordinaires et exceptionnelles et des dépenses ordinaires et exceptionnelles du Congo belge pour l'exercice 1944 faisant l'objet des tableaux I et II annexés à l'arrêté-loi du 12 septembre 1944 (*Moniteur* n° 98, du 13 décembre 1944) est applicable à l'exercice 1945.

TITRE I. — BEGROOTING DER GEWONE EN UITZONDERINGSONTVANGSTEN EN DER GEWONE EN UITZONDERINGSUITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1945.

Art. 1. — De begrooting der gewone en uitzonderingsontvangsten en der gewone en uitzonderingsuitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1944, die het voorwerp uitmaakt van de tabellen I en II behorende bij de besluitwet van 12 September 1944 (*Staatsblad* n° 98, van 13 December 1944), is toepasselijk op het dienstjaar 1945.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE II. — BUDGET DES RECETTES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES ET DES DÉPENSES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1945.

Art. 2. Le budget des recettes ordinaires et exceptionnelles et des dépenses ordinaires et exceptionnelles du vice-gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1944 faisant l'objet des tableaux IV et V annexés à l'arrêté-loi du 12 septembre 1944 (*Moniteur* n° 98, du 13 décembre 1944) est applicable à l'exercice 1945.

TITRE II. — BEGROOTING DER GEWONE EN UITZONDERINGSONTVANGSTEN EN DER GEWONE EN UITZONDERINGSUITGAVEN VAN HET VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1945.

Art. 2. De begrooting der gewone en uitzonderingsontvangsten en der gewone en uitzonderingsuitgaven van het vice-gouvernement generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1944, die het voorwerp uitmaakt van de tabellen IV en V behorende bij de besluitwet van 12 September 1944 (*Staatsblad* n° 98, van 13 December 1944), is toepasselijk op het dienstjaar 1945.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE III. — DISPOSITIONS DIVERSES.

Art. 3. Le Ministre des Colonies est autorisé à engager, dans les quatre derniers mois de 1945, les dépenses nécessaires à l'exécution des commandes de matériel et de matières réquisitionnés par les services d'Afrique, pour compte des crédits de l'exercice 1946 et, durant cette période, à faire payer par avance, en compte de trésorerie, à charge de régularisation sur le budget ordinaire de l'exercice 1946, les acomptes réclamés par certains fournisseurs.

TITRE III. — VERSCHIEDENE SCHIKKINGEN.

Art. 3. De Minister van Koloniën is gerechtigd, gedurende de laatste vier maanden van 1945, de noodige uitgaven aan te gaan tot uitvoering van de door de diensten in Afrika gevorderde bestellingen van materieel en waren voor rekening der kredieten van het dienstjaar 1946 en, gedurende dit tijdperk, ten bezware van de Schatkist, op last van regularisatie op de gewone begrooting voor het dienstjaar 1946, vooraf de afkortingen te doen betalen die door zekere leveranciers geëischt worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. — Le Ministre des Colonies est autorisé à affecter au Fonds national de Secours aux Sinistrés le bénéfice de chacune des tranches à émettre par la Loterie coloniale, en 1945.

Art. 4. — De Minister van Koloniën wordt gemachtigd de winst van elke der, in 1945, door de Koloniale Loterij uit te geven sneden, te besteden aan het Nationaal Steunfonds voor de Geteisterden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. — La présente loi est obligatoire en Belgique, au Congo belge et au Ruanda-Urundi le 1^{er} janvier 1945.

Art 5. — Deze wet is, op 1 Januari 1945, in België, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi verpl. chtend.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Nous passons à la discussion des articles du projet de loi arrêtant le compte général de la colonie de l'année 1937 et contenant le règlement définitif du budget de l'exercice 1936.

TITRE I^{er}. — COMPTE GÉNÉRAL DE LA COLONIE.

Art. 1^{er}. Le compte général du Congo belge pour l'année 1937 est arrêté ainsi qu'il suit :

Les recettes de l'année 1937 se sont élevées à dix milliards six cent trente-trois millions sept cent nonante-cinq mille quatre cent quarante-sept francs quatorze centimes (fr. 10,633,795,447.14) et les dépenses à dix milliards cinq cent soixante-quatre millions quatre cent six mille sept cent quatre-vingt-un francs un centime (fr. 10,564,406,781.01).

Les soldes débiteur et créditeur atteignent, au 31 décembre 1937, la somme de trois milliards neuf cent soixante-deux millions deux cent cinquante-six mille neuf cent quatre-vingts francs vingt-cinq centimes (fr. 3,962,256,980.25).

TITEL I. — ALGEMEENE REKENING VAN DE KOLONIE.

Art. 1. De algemeene rekening van Belgisch-Congo voor het jaar 1937 is gesloten als volgt :

De ontvangsten van het jaar 1937 bereikten tien milliard zeshonderd drie en dertig miljoen zeshonderd vijf en negentig duizend vierhonderd zeven en veertig frank veertien centiem (fr. 10 milliard 633,795,447.14) en de uitgaven tien milliard vijfhonderd vier en zestig miljoen vierhonderd zes duizend zeshonderd een en tachtig frank een centiem (fr. 10,564,406,781.01).

De nadeelige en batige saldo's bereiken, op 31 December 1937, de som van drie milliard negenhonderd twee en zestig miljoen tweehonderd zes en vijftig duizend negenhonderd tachtig frank vijf en twintig centiem (fr. 3,962,256,980.25).

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE II. — COMPTE DÉFINITIF DU BUDGET.

Art. 2. Les recettes effectuées pendant l'exercice 1936 jusqu'à l'époque de sa clôture sont fixées à la somme de sept cent nonante-trois millions six cent un mille sept cent soixante-sept francs centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr. 785,734,191 31
Pour les services extraordinaires	7,867,575 76
Total	fr. 793,601,767 07

TITEL II. — SLOTREKENING DER BEGROOTING.

Art. 2. De ontvangsten in den loop van het dienstjaar 1936 tot op het oogenblik der sluiting er van, zijn vastgesteld op de som van zeshonderd drie en negentig miljoen zeshonderd één duizend zeshonderd zeven en zestig frank zeven centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 785,734,191 31
Voor de buitengewone diensten	7,867,575 76
Total	fr. 793,601,767 07

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les dépenses de l'exercice 1936 résultant des droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de la colonie sont arrêtées conformément au tableau I, colonne 5, et tableau II, colonne 6.

Elles s'élèvent à huit cent onze millions sept cent seize mille trois cent septante-un francs quarante-un centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr. 785,734,191 31
Pour les services extraordinaires	25,982,180 10
Total	fr. 811,716,371 41

Les paiements effectués et justifiés sur ce même exercice sont fixés selon les indications des tableaux I, colonne 6, et II, colonne 7. Ils se montent à huit cent onze millions sept cent seize mille trois cent septante-un francs quarante-un centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr. 785,734,191 31
Pour les services extraordinaires	25,982,180 10
Total	fr. 811,716,371 41

Art. 3. De uitgaven van het dienstjaar 1936, die voortvloeien uit de vastgestelde en geordnanceerde rechten ten voordeele der schuldeischers van de kolonie, zijn vastgesteld overeenkomstig tabel I, kolom 5, en tabel II, kolom 6,

Zij bedragen achthonderd elf miljoen zeshonderd zestien duizend driehonderd een en zeventig frank een en veertig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 785,734,191 31
Voor de buitengewone diensten	25,982,180 10
Total	fr. 811,716,371 41

De op dit zelfde dienstjaar gedane en verantwoorde betalingen zijn vastgesteld volgens de aanwijzingen der tabel I, kolom 6, en tabel II, kolom 7.

Zij bedragen achthonderd elf miljoen zeshonderd zestien duizend driehonderd een en zeventig frank een en veertig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 785,734,191 31
Voor de buitengewone diensten	25,982,180 10
Total	fr. 811,716,371 41

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Des crédits complémentaires sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées au delà des crédits ouverts par la loi budgétaire et les lois spéciales de crédits supplémentaires.

Ces dépenses atteignent, selon les indications des tableaux ci-annexés, un total de cent quatre millions huit cent septante-un mille quatre cent nonante-sept francs quatre-vingt-quatre centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr. 104,871,497 84
Pour les services extraordinaires	>
Total	fr. 104,871,497 84

Art. 4. Bijkredieten worden toegekend om de uitgaven te dekken die werden gedaan boven de kredieten geopend door de begrotingswet en door de bijzondere wetten op de aanvullende kredieten.

Deze uitgaven bedragen, volgens de aanwijzingen der bijgaande tabellen, een totaal van honderd vier miljoen achthonderd een en zeventig duizend vierhonderd zeven en negentig frank vier en tachtig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 104,871,497 84
Voor de buitengewone diensten	>
Total	fr. 104,871,497 84

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Les crédits pour les services ordinaires, s'élevant à sept cent treize millions neuf cent quatre-vingt-cinq mille trois cent quatre-vingt-six francs trois centimes (713,985,386 fr. 3 c.), sont réduits d'un somme de trente-trois millions cent vingt-deux mille six-cent nontante-deux francs cinquante-six centimes (33,122,692 fr. 56 c.) restée disponible et qui est annulée définitivement.

Les crédits pour les services extraordinaires, s'élevant à un milliard quatre cent septante-six millions quatre cent vingt-quatre mille sept francs septante-neuf centimes (1,476,424,007 fr. 79 c.), sont réduits :

1° D'une somme de quarante-sept millions cent nonante-sept mille huit cent soixante-six francs vingt-cinq centimes (47,197,866 fr. 25 c.), qui est annulée définitivement;

2° D'une somme d'un milliard quatre cent trois millions deux cent quarante-trois mille neuf cent soixante et un francs quarante-quatre centimes (1,403,243,961 fr. 44 c.), qui est transférée à l'exercice 1937.

Art. 5. De kredieten voor de gewone diensten, die zeshonderd dertien miljoen negenhonderd vijf en tachtig duizend driehonderd zes en tachtig frank drie centiem bedragen (713,985,386 fr. 3 c.), zijn verminderd met een som van drie en dertig miljoen honderd twee en twintig duizend zeshonderd twee en negentig frank zes en vijftig centiem (33,122,692 fr. 56 c.), welke som beschikbaar bleef en voorgoed is ingetrokken.

De kredieten voor de buitengewone diensten, die een milliard vierhonderd zes en zeventig miljoen vierhonderd vier en twintig duizend zeven frank negen en zeventig centiem bedragen (1,476,424,007 fr. 79 c.), zijn verminderd :

1° Met een som van zeven en veertig miljoen honderd zeven en negentig duizend achthonderd zes en zestig frank vijf en twintig centiem (47,197,866 fr. 25 c.), welke som voorgoed is ingetrokken;

2° Met een som van een milliard vierhonderd drie miljoen tweehonderd drie en veertig duizend negenhonderd een en zestig frank vier en veertig centiem (1,403,243,961 fr. 44 c.), welke som op het dienstjaar 1937 werd overgebracht.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Par suite des dispositions contenues dans les deux articles précédents, les crédits du budget de l'exercice 1936 sont définitivement fixés, pour les services ordinaires, à sept cent quatre-vingt-cinq millions sept cent trente-quatre mille cent nonante-un francs trente-un centimes (785,734,191 fr. 31 c.), et, pour les services extraordinaires, à vingt-cinq millions neuf cent quatre-vingt-deux mille cent quatre-vingts francs dix centimes (25,982,180 fr. 10 c.), sommes égales aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de cet exercice, d'après les mêmes tableaux I et II.

Art. 6. Ten gevolge der bepalingen van de twee vorige artikelen, zijn de kredieten der begroting voor het dienstjaar 1936 voorgoed vastgesteld, voor de gewone diensten, op zeventhonderd vijf en tachtig miljoen zeventhonderd vier en dertig duizend honderd een en negentig frank een en dertig centiem (785,734,191 fr. 31 c.), en, voor de buitengewone diensten, op vijf en twintig miljoen negenhonderd twee en tachtig duizend honderd tachtig frank tien centiem (25,982,180 fr. 10 c.), welke sommen overeenstemmen met de uitgaven vereffend en geordonnanceerd ten laste van dit dienstjaar, volgens dezelfde tabellen I en II.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Les résultats généraux du budget de l'exercice 1936 sont définitivement arrêtés ainsi qu'il suit :

A. — Services ordinaires.

Recettes fixées à l'article 2	fr. 785,734,191 31
Dépenses fixées à l'article 3	fr. 785,734,191 31

B. — Services extraordinaires.

Recettes fixées à l'article 2	fr. 7,867,575 76
Dépenses fixées à l'article 3	fr. 25,982,180 10

Excédent de dépenses ..fr.	18,114,604 34
----------------------------	---------------

En tenant compte des résultats antérieurs à l'exercice 1936, les excédents à la clôture du budget de l'exercice 1936 s'élèvent donc aux totaux suivants :

A. — Services ordinaires.

Exercice 1936	fr. >
---------------------	-------

Résultats antérieurs :

Excédent de dépenses	fr. 141,009,196 23
----------------------------	--------------------

Excédent de dépenses ..fr.	141,009,196 23
----------------------------	----------------

B. — Services extraordinaires.

Exercice 1936 :

Excédent de dépenses	fr. 18,114,604 34
----------------------------	-------------------

Résultats antérieurs :

Excédent de dépenses	fr. 915,775,401 33
----------------------------	--------------------

Excédent de dépenses ..fr.	933,890,005 67
----------------------------	----------------

Ces deux totaux seront transportés au compte de l'exercice 1937.

Art. 7. De algemeene uitgaven van de begroting van het dienstjaar 1936 zijn voorgoed vastgesteld zooals volgt :

A. — Gewone diensten.

Ontvangsten in artikel 2 vastgesteld	fr. 785,734,191 31
Uitgaven in artikel 3 vastgesteld	fr. 785,734,191 31

B. — Buitengewone diensten.

Ontvangsten in artikel 2 vastgesteld	fr. 7,867,575 76
Uitgaven in artikel 3 vastgesteld	fr. 25,982,180 10

Overschot van uitgaven ..fr.	18,114,604 34
------------------------------	---------------

Zoo men rekening houdt met de uitgaven van vóór het dienstjaar 1936, bedraagt het overschot, bij het sluiten der begroting voor het dienstjaar 1936, de volgende totalen :

A. — Gewone diensten.

Dienstjaar 1936	fr. >
-----------------------	-------

Vorige uitgaven :

Overschot van uitgaven	fr. 141,009,196 23
------------------------------	--------------------

Overschot van uitgaven ..fr.	141,009,196 23
------------------------------	----------------

B. — Buitengewone diensten.

Dienstjaar 1936 :

Overschot van uitgaven	fr. 18,114,604 34
------------------------------	-------------------

Vroegere uitgaven :

Overschot van uitgaven	fr. 915,775,401 33
------------------------------	--------------------

Overschot van uitgaven ..fr.	933,890,005 67
------------------------------	----------------

Deze twee totalen zullen worden overgebracht op de rekening van het dienstjaar 1937.

— Adopté.

Aangenomen.

SERVICES ORDINAIRES.

EXERCICE 1936.

Crédits complémentaires.

SECTION III. — DETTE PUBLIQUE.

CHAPITRE IX. — Services de la Caisse d'Epargne, des intérêts, des emprunts et des capitaux garantis.

Art. 15. Intérêts de cautionnements déposés en numéraire	fr. 49,089 85
--	---------------

GEWONE DIENSTEN.

DIENSTJAAR 1936.

Bijkredieten.

SECTIE III. — OPENBARE SCHULD.

HOOFDSTUK IX. — Dienst der Spaarkas, der interesten, der leeningen en der gewaarborgde kapitalen.

Art. 15. Interesten van in speciën neergelegde borgtochten	fr. 49,089 85
--	---------------

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Intérêts et amortissements de la Dette consolidée	fr. 103,046,088 62
--	--------------------

Art. 16. Interesten en uitdelingen der Gedekte Schuld	fr. 103,046,088 62
---	--------------------

— Adopté.

Aangenomen.

DEPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE.

SECTION VI. — SERVICES D'ORDRE ÉCONOMIQUE.

CHAPITRE XXIV. — Service des postes.

Art. 92. Bonification aux services postaux étrangers et à la Compagnie maritime belge ..fr.	1,046,761 77
---	--------------

UITGAVEN VAN DE DIENSTEN IN AFRIKA.

SECTIE VI. — DIENSTEN VAN ECONOMISCHEN AARD.

HOOFDSTUK XXIV. — Dienst der posten.

Art. 92. Tegoedkoming aan de vreemde post en aan de « Compagnie maritime belge »fr.	1,046,761 77
--	--------------

— Adopté.

Aangenomen.

CHAPITRE XXIX. — Non-valeurs et remboursements.

Art. 114. Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amen- des. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers	fr. 580,978 51
---	----------------

HOOFDSTUK XXIX. — Kwade posten en terugbetalingen.

Art. 114. Terugbetaling van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en taksen. Terug- betaling van geldboeten. Terugbetaling van som- men waarvan erkend werd dat zij aan derden toebehooren	fr. 580,978 51
---	----------------

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 115. Déficits de comptes. Régularisa- tion des déficits des magasins. Dévaluation des stocks cédés à des tiers. Régularisation des avan- ces-sur traitements consenties au cours de l'exer- cice courant et des exercices antérieurs et non remboursées par les intéressés; alimentation du Fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les ser- vices d'Afrique	fr. 148,579 09
--	----------------

Total	fr. 104,871,497 84
-------------	--------------------

Art. 115. Tekorten van rekerplichtigen. Rege- ling der in de magazijnen tekorten. Minderwaarde van aan derden afgestane voorraden. Regeling der voorschotten op wedden in den loop van dit dienstjaar en der vorige dienstjaren toegestaan en door de belanghebbenden niet terugbetaald; stij- ving van het Wederbeleggingsfonds bestemd voor de betaling van de bijkomende kosten van het door de diensten in Afrika opgevorderd materieel ..fr.	148,579 09
---	------------

Totaal	fr. 104,871,497 84
--------------	--------------------

— Adopté.

Aangenomen.

TABLEAU I. — TABEL I.

SERVICES ORDINAIRES, — GEWONE DIENSTEN.

Exercice — Dienstaar	CRÉDITS ACCORDÉS — KREDIETEN VERLEEND				Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de la Colonie	Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice	Payements restant à effectuer	RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET — EINDREGELING DER BEGROOTING			
	Par la loi budgétaire	Par les lois spéciales (crédits supplémentaires)	Reportés de l'exercice précédent	TOTAL				Crédits à annuler	Crédits complémentaires à accorder	Crédits définitifs	
1	Bij de begrooiingswet	Bij de bijzondere wetten (aanvullende kredieten)	—	TOTAAL	Rechten vastgesteld en geordonneerd van de schuldeischers der Kolonie	Betalingen in den loop van het dienstjaar	Nog te doen betaligen	In te trekken kredieten	Te verlenen bijkredieten	Definitieve kredieten	10
1936	677,729,364	36,256,022 03	—	713,985,386 03	785,734,191 31	785,734,191 31	—	33,122,692 56	104,871,497 84	785,734,191 31	

TABLEAU II. — TABEL II.

SERVICES EXTRAORDINAIRES, — BUITENGEWONE DIENSTEN.

Exercice — Dienstaar	CRÉDITS — KREDIETEN				Droits constatés et ordonnancés des créanciers de la Colonie	Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice	Payements restant à justifier	RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET — EINDREGELING DER BEGROOTING				
	Alloués par la loi budgétaire	Verleend bij de begrooiingswet	Reportés de l'exercice précédent	TOTAL				Crédits à annuler	Crédits complémentaires ou additionnels à accorder	Crédits à reporter	Crédits définitifs	
1	Bij de begrooiingswet	Verleend bij de bijzondere wetten	Overgedragen van het vorig dienstjaar	TOTAAL	Rechten vastgesteld en geordonneerd van de schuldeischers der Kolonie	Betalingen gedaan in den loop van het dienstjaar	Nog te verantwoorden betaligen	In te trekken kredieten	Te verlenen aanvullende of bijkredieten	Over te dragen kredieten	Definitieve kredieten	12
1936	40,629,276	1,355,319,085 61	80,475,646 18	1,476,424,007 79	25,982,180 10	25,982,180 10	—	47,197,866 25	—	1,403,243,961 44	25,982,180 10	

M. le président. — Nous abordons enfin la discussion des articles du projet de loi arrêtant le compte général du Ruanda-Urundi de l'année 1937 et tontenant le règlement définitif du budget de l'exercice 1936.

TITRE I^{er}. — COMPTE GÉNÉRAL DU RUANDA-URUNDI.

Art. 1^{er}. Le compte général du Ruanda-Urundi pour l'année 1937 est arrêté ainsi qu'il suit :

Les recettes de l'année 1937 se sont élevées à neuf cent cinq millions trois cent vingt-neuf mille quatre cent cinq francs quatre-vingts centimes (fr. 905,329,405.80) et les dépenses à neuf cent neuf millions quarante-un mille quatre cent quatre-vingt-un francs trente-neuf centimes (fr. 909,041,481.59).

Les soldes débiteur et créateur atteignent, au 31 décembre 1937, la somme de cent nonante-quatre millions quatre cent quatre-vingt-un mille quatre cent un francs quatre-vingt-un centimes (fr. 194,481,401.81).

TITEL I. — ALGEMEENE REKENING VAN RUANDA-URUNDI.

Art. 1. De algemeene rekening van Ruanda-Urundi voor het jaar 1937 is gesloten als volgt :

De ontvangsten van het jaar 1937 bereikten negenhonderd vijf miljoen driehonderd negen en twintig duizend vierhonderd vijf frank tachtig centiem (fr. 905,329,405.80) en de uitgaven negenhonderd negen miljoen een en veertig duizend vierhonderd een en tachtig frank negen en dertig centiem (fr. 909,041,481.59).

De nadeelige en batige saldo's bereiken, op 31 December 1937, de som van honderd vier en negentig miljoen vierhonderd een en tachtig duizend vierhonderd een frank een en tachtig centiem (fr. 194,481,401.81).

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE II. — COMPTE DÉFINITIF DU BUDGET.

Art. 2. Les recettes effectuées pendant l'exercice 1936 jusqu'à l'époque de sa clôture sont fixées à la somme de quarante-deux millions sept cent quatre-vingt-un mille sept cent quatre-vingt-trois francs cinquante-six centimes, dont :

Pour les services ordinaires fr. 42,308,088 33
Pour les services extraordinaires 473,695 23

Total fr. 42,781,783 56

TITEL II. — SLO TREKENING DER BEGROOTING.

Art. 2. De ontvangsten in den loop van het dienstjaar 1936 tot op het oogenblik van de sluiting ervan, zijn vastgesteld op de som van twee en veertig miljoen zevenhonderd een en tachtig duizend zevenhonderd drie en tachtig frank zes en vijftig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten fr. 42,308,088 33
Voor de buitengewone diensten 473,695 23

Totaal fr. 42,781,783 56

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les dépenses de l'exercice 1936 résultant des droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi sont arrêtés conformément au tableau I, colonne 5, et tableau II, colonne 6.

Elles s'élèvent à trente-huit millions six cent nonante-trois mille cent cinquante-cinq francs cinquante centimes, dont :

Pour les services ordinaires fr. 31,279,549 79
Pour les services extraordinaires 7,413,605 71

Total fr. 38,693,155 50

Les paiements effectués et justifiés sur ce même exercice sont fixés selon les indications des tableaux I, colonne 6, et II, colonne 7.

Il se montent à trente-huit millions six cent nonante-trois mille cent cinquante-cinq francs cinquante centimes, dont :

Pour les services ordinaires fr. 31,279,549 79
Pour les services extraordinaires 7,413,605 71

Total fr. 38,693,155 50

Art. 3. De uitgaven van het dienstjaar 1936, die voortvloeien uit de vastgestelde en geordonnanceerde rechten ten voordeele der schuldeischers van Ruanda-Urundi, zijn vastgesteld overeenkomstig tabel I, kolom 5, en tabel II, kolom 6.

Zij bedragen acht en dertig miljoen zeshonderd drie en negentig duizend honderd vijf en vijftig frank vijftig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten fr. 31,279,549 79
Voor de buitengewone diensten 7,413,605 71

Totaal fr. 38,693,155 50

De op ditzelfde dienstjaar gedane en verantwoorde betalingen zijn vastgesteld volgens de aanwijzingen der tabellen I, kolom 6, en II, kolom 7.

Zij bedragen acht en dertig miljoen zeshonderd drie en negentig duizend honderd vijf en vijftig frank vijftig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten fr. 31,279,549 79
Voor de buitengewone diensten 7,413,605 71

Totaal fr. 38,693,155 50

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Des crédits complémentaires et additionnels sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées au delà des crédits ouverts par la loi budgétaire et les lois spéciales de crédits supplémentaires.

Ces dépenses atteignent, selon les indications des tableaux ci-annexés, un total de deux cent vingt-sept mille huit cent soixante-huit francs trente-cinq centimes, dont :

Pour les services ordinaires fr. 227,579 12
Pour les services extraordinaires 289 23

Total fr. 227,868 35

Art. 4. Aanvullende en bijkredieten worden toegekend om de uitgaven te dekken, die werden gedaan boven de kredieten geopend door de begrotingswet en door de bijzondere wetten, op de aanvullende kredieten.

Deze uitgaven bedragen, volgens de aanwijzingen der bijgaande tabellen, een totaal van tweehonderd zeven en twintig duizend achthonder acht en zestig frank vijf en dertig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten fr. 227,579 12
Voor de buitengewone diensten 289 23

Totaal fr. 227,868 35

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Les crédits pour les services ordinaires s'élevant à trente-six millions cent nonante-huit mille trois cent cinquante-cinq francs (36,198,355 fr.) sont réduits d'une somme de cinq millions cent quarante-six mille trois cent quatre-vingt-quatre francs trente-trois centimes (5,146,384 fr. 33 c.) restée disponible et qui est annulée définitivement.

Les crédits pour les services extraordinaires, s'élevant à dix-neuf millions sept cent soixante-sept mille trois cent trente-deux francs six centimes (19,767,332 fr. 6 c.), sont réduits :

1° D'une somme de cinq millions vingt-un mille neuf cent dix francs onze centimes (5,021,910 fr. 11 c.), qui est annulée définitivement;

2° D'une somme de sept millions trois cent trente-deux mille cent cinq francs quarante-sept centimes (7,332,105 fr. 47 c.), qui est transférée à l'exercice 1937.

Art. 5. De kredieten voor de gewone diensten, die zes en dertig miljoen honderd acht en negentig duizend driehonderd vijf en vijftig frank bedragen (36,198,355 fr.), zijn verminderd met een som van vijf miljoen honderd zes en veertig duizend driehonderd vier en tachtig frank drie en dertig centiem (5,146,384 fr. 33 c.), welke som beschikbaar bleef en voorgoed is ingetrokken.

De kredieten voor de buitengewone diensten die negentien miljoen zevenhonderd zeven en zestig duizend driehonderd twee en dertig frank zes centiem bedragen (19,767,332 fr. 6 c.), zijn verminderd :

1° Met een som van vijf miljoen een en twintig duizend negenhonderd tien frank elf centiem (5,021,910 fr. 11 c.), welke som voorgoed is ingetrokken;

2° Met een som van zeven miljoen driehonderd twee en dertig duizend honderd vijf frank zeven en veertig centiem (7 miljoen 332,105 fr. 47 c.), welke som op het dienstjaar 1937 werd overgebracht.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Par suite des dispositions contenues dans les deux articles précédents, les crédits du budget de l'exercice 1936 sont définitivement fixés, pour les services ordinaires, à trente-un millions deux cent septante-neuf mille cinq cent quarante-neuf francs septante-neuf centimes (31,279,549 fr. 79 c.), et pour les services extraordinaires à sept millions quatre cent treize mille six cent cinq francs septante-neuf centimes (7,413,605 fr. 71 c.), sommes égales aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de cet exercice, d'après les mêmes tableaux I et II.

Art. 6. Ten gevolge der bepalingen van de twee vorige artikelen, zijn de kredieten der begrooting voor het dienstjaar 1936 voorgoed vastgesteld, voor de gewone diensten, op een en dertig miljoen tweehonderd negen en zeventig duizend vijfhonderd negen en veertig frank negen en zeventig centiem (31,279,549 fr. 79 c.), en voor de

buitengewone diensten op zeven miljoen vierhonderd dertien duizend zeshonderd vijf frank één en zeventig centiem (7,413,605 fr. 71 c.), welke sommen overeenstemmen met de uitgaven vereffend en geordonnanceerd ten laste van dit dienstjaar, volgens dezelfde tabellen I en II.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 7. Les résultats généraux du budget de l'exercice 1936 sont définitivement arrêtés ainsi qu'il suit :

A. — Services ordinaires.	
Recettes fixées à l'article 2	fr. 42,308,088 33
Dépenses fixées à l'article 3	31,279,549 79
Excédent de recettes .. fr.	11,028,538 54
B. — Services extraordinaires.	
Recettes fixées à l'article 2	fr. 473,695 23
Dépenses fixées à l'article 3	7,413,605 71
Excédent de dépenses. . fr.	6,939,910 48

En tenant compte des résultats antérieurs à l'exercice 1936, les excédents à la clôture du budget de l'exercice 1936 s'élèvent donc aux totaux suivants :

A. — Services ordinaires.	
Exercice 1936 :	
Excédent de recettes	fr. 11,028,538 54
Résultats antérieurs :	
Excédent de dépenses	14,993,980 68
Excédent de dépenses. . fr.	3,965,442 14
B. — Services extraordinaires.	
Exercice 1936 :	
Excédent de dépenses	fr. 6,939,910 48
Résultats antérieurs :	
Excédent de dépenses	136,128,249 40
Excédent de dépenses. . fr.	143,068,159 88

Ces deux totaux seront transportés au compte de l'exercice 1937.

Art. 7. De algemeene uitslagen van de begrooting van het dienstjaar 1936 zijn voorgoed vastgesteld zooals volgt :

A. — Gewone diensten.	
Ontvangsten in artikel 2 vastgesteld	fr. 42,308,088 33
Uitgaven in artikel 3 vastgesteld	31,279,549 79
Overschot van ontvangsten. . fr.	11,028,538 54
B. — Buitengewone diensten.	
Ontvangsten in artikel 2 vastgesteld	fr. 473,695 23
Uitgaven in artikel 3 vastgesteld	7,413,605 71
Overschot van uitgaven. . fr.	6,939,910 48

Zoo men rekening houdt met de uitslagen van vóór het dienstjaar 1936, bedraagt het overschot, bij het sluiten der begrooting voor het dienstjaar 1936, de volgende totalen :

A. — Gewone diensten.	
Dienstjaar 1936 :	
Overschot van ontvangsten	fr. 11,028,538 54
Vroegere uitslagen :	
Overschot van uitgaven	14,993,980 68
Overschot van uitgaven. . fr.	3,965,442 14
B. — Buitengewone diensten.	
Dienstjaar 1936 :	
Overschot van uitgaven	fr. 6,939,910 48
Vroegere uitslagen :	
Overschot van uitgaven	136,128,249 40
Overschot van uitgaven. . fr.	143,068,159 88

Deze twee totalen zullen worden overgebracht op de rekening van het dienstjaar 1937.

— Adopté.
Aangenomen.

SERVICES ORDINAIRES.

EXERCICE 1936.

Crédits complémentaires.

SECTION V. — SERVICES D'ORDRE ÉCONOMIQUE.
CHAPITRE XIX. — *Non-valeurs et remboursements.*
Régularisations.

Art. 79. Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursements de sommes reconnues appartenir à des tiers.	fr. 175,767 20
Art. 80. Déficit des comptables. Régularisation des déficits des magasins, alimentation du Fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique.	19,802 94
Total. fr.	195,570 14

GEWONE DIENSTEN.

DIENSTJAAR 1936.

Bijkredieten.

SECTIE V. — DIENSTEN VAN ECONOMISCHEN AARD.
HOOFDSTUK XIX. — *Kwade posten en terugbetalingen.*
Régularisaties.

Art. 79. Terugbetaling van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en taksen. Terugbetaling van geldboeten. Terugbetaling van sommen waarvan erkend wordt dat zij aan derden toebehooren. . . fr.	175,767 20
Art. 80. Tekorten van rekenplichtigen. Regelingen der magazijntekorten, stijving van het wederbeleggingsfonds bestemd voor de betaling van de bijkomende kosten van het door de diensten in Afrika opgevorderd materieel.	fr. 19,802 94
Totaal. fr.	195,570 14

— Adopté.
Aangenomen.

Crédits additionnels.

SECTION IV. — SERVICES SOCIAUX.

CHAPITRE XI. — *Service de l'hygiène.*

Art. 40. Salaires, allocations diverses, primes, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des aides infirmiers, des élèves des écoles d'assistants médicaux indigènes, des boys d'hôpitaux, des travailleurs, etc., et de tout le personnel noir engagé par contrat.	fr. 32,008 98
Total. fr.	32,008 98

Aanvullende kredieten.

SECTIE IV. — MAATSCHAPPELIJKE DIENSTEN.

HOOFDSTUK XI. — *Gezondheidsdienst.*

Art. 40. Dagloonen, allerlei toelagen, premien, onderhoudskosten, aanwerving en repatriëring van de hulp-ziekenverplegers, de leerlingen van de scholen voor inlandsche geneeskundige helpers, de hospital-boys, de arbeiders, enz., en van al het bij contract aangeworven inlandsch personeel.	fr. 32,008 98
Totaal. fr.	32,008 98

— Adopté.
Aangenomen.

SERVICES EXTRAORDINAIRES.

EXERCICE 1936.

Art. 3 du budget extraordinaire de 1932, reporté à l'exercice 1936 :	
« Mission cartographique »	fr. 289 23
Total. fr.	289 23

BUITENGEWONE DIENSTEN.

DIENSTJAAR 1936.

Art. 3 van de buitengewone begrooting van 1932, op dienstjaar 1936 overgedragen :	
« Cartographische zending »	fr. 289 23
Totaal. fr.	289 23

— Adopté.
Aangenomen.

TABEL I. — TABEL I.

SERVICES ORDINAIRES. — GEWONE DIENSTEN.

Exercice — Dienstaar	CRÉDITS ACCORDÉS — KREDIETEN VERLEEND			Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi	Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice	Payements restant à effectuer pour solde de l'exercice	RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET — EINDREGELING DER BEGROOTING				
	Par la loi budgétaire	Par les lois spéciales (crédits supplémentaires)	TOTAL				Crédits à annuler	Crédits complémentaires à accorder	Crédits additionnels à accorder	Crédits définitifs	
1	Bij de begrooiingswet	Bij de bijzondere wetten (aanvullende kredieten)	TOTAL	Rechten vastgesteld en geordonneerd van de schuldeischers van Ruanda-Urundi	Betalingen gedaan en verantwoord in den loop van het dienstjaar.	Betalingen nog te doen voor saldo van het dienstjaar	In te trekken kredieten	Te verleen bijkredieten	Te verleen aanvullende kredieten	Definitieve kredieten	
1936	36,198,355	—	36,198,355	5	6	7	8	9	10	11	31,279,549 79
				31,279,549 79	31,279,549 79	—	5,146,384 33	195,570 14	35,008 98	—	31,279,549 79

TABEL II. — TABEL II.

SERVICES EXTRAORDINAIRES. — BUITENGEWONE DIENSTEN.

Exercice — Dienstaar	CRÉDITS — KREDIETEN					Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi	Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice	Payements restant à justifier	RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET — EINDREGELING DER BEGROOTING			
	Alloués par la loi budgétaire	Alloués par les lois spéciales	Reportés de l'exercice précédent	TOTAL	Reboursés de l'exercice précédent				Crédits à annuler	Crédits complémentaires à accorder	Crédits additionnels à accorder	Crédits à reporter
1	Verleend bij de begrooiingswet	Verleend bij de bijzondere wetten	Overgedragen van het vorig dienstjaar	TOTAL	Rechten vastgesteld en geordonneerd van de schuldeischers van Ruanda-Urundi	Betalingen gedaan en verantwoord in den loop van het dienstjaar	Nog te verantwoorden betalungen	In te trekken kredieten	Te verleen bijkredieten	Te verleen aanvullende kredieten	Over te dragen kredieten <td>Definitieve kredieten</td>	Definitieve kredieten
1936	2,696,000	265,000	16,806,332 06	19,767,332 06	6	7	8	9	10	11	12	13
					7,413,605 71	7,413,605 71	—	5,021,910 11	—	289 23	7,332,105 47	7,413,605 71

M. le président. — Le vote par appel nominal sur l'ensemble de ces projets de loi aura lieu au cours de notre prochaine réunion.

PROJET DE LOI PORTANT DES MODIFICATIONS A LA LOI ORGANIQUE DU 10 MARS 1925, AINSI QU'A LA LOI DU 27 NOVEMBRE 1881 SUR L'ASSISTANCE PUBLIQUE. — DISCUSSION.

WETSONTWERP HOUDENDE WIJZIGING VAN DE ORGANIEKE WET VAN 10 MAART 1925, ALSMEDE VAN DE WET VAN 27 NOVEMBER 1881 OP DEN OPENBAREN ONDERSTAND. — BESPREKING.

M. le président. — La discussion générale est ouverte. Personne ne demandant la parole elle est close et nous passons à l'examen des articles.

Art. 1^{er}. Le premier alinéa de l'article 4 de la loi du 10 mars 1925 est remplacé par la disposition suivante :

« La création d'une commission intercommunale est décrétée par le Roi, soit sur la proposition des conseils communaux intéressés, soit d'office; dans les deux cas, les commissions d'assistance et la députation permanente seront entendues. »

Art. 1. Het eerste lid van artikel 4 der wet van 10 Maart 1925 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De oprichting van een intercommunale commissie wordt gelast door den Koning, hetzij op voorstel van de betrokken gemeenteraden, hetzij van ambtswege; in beide gevallen, worden de commissiën van onderstand en de bestendige deputatie gehoord. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 6 de la loi du 10 mars 1925 est remplacé par la disposition suivante :

« Soit sur la proposition des conseils communaux intéressés, soit d'office, le Roi peut, la députation permanente entendue, autoriser deux ou plusieurs commissions d'assistance d'une même province à s'associer pour fonder et entretenir des services ou des établissements spéciaux d'assistance. Ces institutions constituent des établissements publics, jouissant de la personnalité civile. L'organisation, l'administration et la gestion des biens de ces institutions sont soumises aux règlements qui régissent les commissions intercommunales d'assistance publique. Des dispositions complémentaires sont établies par le Roi, s'il y a lieu. »

Art. 2. Artikel 6 der wet van 10 Maart 1925 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Koning kan, hetzij op voorstel van de betrokken gemeenteraden, hetzij van ambtswege, de bestendige deputatie gehoord, aan twee of meer commissiën van onderstand, behoorende tot een en dezelfde provincie, machtiging verleenen zich te vereenigen om bijzondere diensten of inrichtingen van onderstand op te richten en te onderhouden. Deze instellingen zijn openbare inrichtingen, die rechtspersoonlijkheid bezitten. Voor de inrichting, het bestuur en het beheer van de goederen dezer instellingen, zijn zij onderworpen aan de reglementen die gelden voor de intercommunale commissiën van openbaren onderstand. Bijkomende schikkingen worden, zoo noodig, door den Koning bepaald. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 11 de la loi du 10 mars 1925 est remplacé par la disposition suivante :

« Sont élus, les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages.

» En cas de parité de voix, la préférence est accordée dans l'ordre indiqué ci-après :

» 1^o Au candidat qui, au jour de l'élection, est investi d'un mandat dans un établissement d'assistance; si deux ou plusieurs candidats se trouvent dans ce cas, la préférence est accordée à celui qui a exercé son mandat pendant le temps le plus long;

» 2^o Au candidat qui, antérieurement, a exercé un mandat dans un établissement d'assistance. Si deux ou plusieurs candidats se trouvent dans ce cas, la préférence est accordée à celui qui a exercé son mandat pendant le temps le plus long, et en cas d'égalité de durée, à celui qui est sorti de charge le plus récemment;

» 3^o Au candidat qui remplit ou a rempli un mandat de conseiller communal;

» 4^o Au candidat qui, sans avoir atteint l'âge de 60 ans, est le plus âgé. »

Art. 3. Artikel 11 der wet van 10 Maart 1925 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Worden gekozen, de kandidaten die de meeste stemmen hebben bekomen.

» Bij staking van stemmen wordt de voorkeur gegeven in de hierna gemelde volgorde :

» 1^o Aan den candidaat die, op den dag der verkiezing, een mandaat in een inrichting van onderstand bekleedt; zijn twee of meer kandidaten in dit geval, dan wordt de voorkeur gegeven aan hem die zijn mandaat het langst heeft bekleed;

» 2^o Aan den candidaat die vroeger een mandaat in een inrichting van onderstand heeft bekleed. Zijn twee of meer kandidaten in dit geval, dan wordt de voorkeur gegeven aan hem die zijn mandaat het langst heeft bekleed, en bij gelijken duur, aan hem die het laatst is afgetreden;

» 3^o Aan den candidaat die met een mandaat van gemeenteraadslid is of werd bekleed;

» 4^o Aan den candidaat die, zonder den leeftijd van 60 jaar te hebben bereikt, de oudste is. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. L'alinéa 1^{er} de l'article 9 de la loi du 10 mars 1925 est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres des commissions d'assistance publique et leurs suppléants sont nommés directement par le conseil communal pour un terme prenant fin le 30 juin suivant l'installation des conseillers communaux élus après un renouvellement total des conseils communaux.

» L'élection aura lieu au cours d'une séance tenue le premier lundi du mois d'avril précédant l'expiration des mandats. »

Art. 4. Alinea 1 van artikel 9 der wet van 10 Maart 1925 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De leden der commissiën van openbaren onderstand en hun plaatsvervangers worden rechtstreeks benoemd door den gemeenteraad voor een termijn die verstrijkt op 30 Juni volgend op de aanstelling der gemeenteraadsliden verkozen na een volledige vernieuwing der gemeenteraden.

» De verkiezing heeft plaats in den loop eener vergadering gehouden op den eersten Maandag der maand April die aan het verstrijken der mandaten voorafgaat. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 12 sont remplacés par la disposition suivante :

« En votant pour un membre titulaire, l'électeur peut, sur le même bulletin, lui désigner un membre suppléant.

» La désignation des suppléants a lieu dans les mêmes conditions que l'élection des titulaires, les suffrages obtenus par ces candidats suppléants étant classés en catégories séparées d'après les noms des titulaires auxquels ces candidats sont adjoints sur les bulletins de vote. »

Art. 5. De alinea's 1 en 2 van artikel 12 worden vervangen door de volgende bepaling :

« Door te stemmen voor een werkend lid, kan de kiezer op hetzelfde bulletin een plaatsvervangend lid aanduiden.

» De aanduiding der plaatsvervangers geschiedt in dezelfde voorwaarden als de verkiezing der werkende leden, de stemmen verkregen door deze kandidaten-plaatsvervangers ingedeeld zijnde in afzonderlijke categorieën volgens de namen der werkende leden aan dewelke deze kandidaten worden toegevoegd op de stembrieven. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Il est ajouté à l'article 26 de la loi organique un alinéa 3, rédigé comme suit :

« Lorsque la commission d'assistance publique décide la constitution d'un bureau permanent, les membres de ce bureau sont désignés pour la durée de leur mandat comme membres de la commission d'assistance publique. »

Art. 6. Aan artikel 26 der organieke wet wordt een alinea 3 toegevoegd, luidende :

« Wanneer de commissie van openbaren onderstand besluit tot de aanstelling van een vast bureau, worden de leden van dit bureau aangeduid, voor den duur van hun mandaat, als leden der commissie van openbaren onderstand. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Le deuxième alinéa de l'article 33 de la loi du 10 mars 1925 est remplacé par la disposition suivante :

« Il peut être dérogé à cette disposition sur approbation du ministre qui à l'assistance publique dans ses attributions. »

Le troisième alinéa du même article est remplacé par la disposition suivante :

« En ce qui concerne les médecins, chirurgiens, spécialistes des hôpitaux, hospices, lazarets et autres établissements d'assistance, les commissions d'assistance nomment ces praticiens et fixent leur traitement. »

Art. 7. De tweede alinea van artikel 33 der wet van 10 Maart 1925 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Van deze bepaling mag worden afgeweken mits goedkeuring van den minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort. »

De derde alinea van hetzelfde artikel wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wat betreft de geneesheeren, heelmeesters, specialisten der gasthuizen, godshuizen, lazareten en andere inrichtingen van onderstand, benoemen de commissiën van onderstand die praktijks en bepalen hun jaarwedde. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. L'article 42 de la loi du 10 mars 1925 est remplacé par la disposition suivante :

« L'Union intercommunale d'assistance peut être dissoute par le Roi, soit d'office, soit à la demande d'une ou de plusieurs communes qui en font partie ou sur la proposition de la députation permanente, les conseils communaux et la commission intercommunale préalablement entendus. Des communes peuvent se retirer de l'union ou y participer en suivant les mêmes formalités. »

Art. 8. Artikel 42 der wet van 10 Maart 1925 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Intercommunale Vereeniging van onderstand kan door den Koning ontbonden worden, hetzij van ambtswege, hetzij op aanvraag van een of meer gemeenten die daarvan deel uitmaken of op voorstel van de bestendige deputation, nadat de gemeenteraden en de intercommunale commissie vooraf zijn gehoord. Gemeenten kunnen uit de vereeniging treden of zich daarbij aansluiten mits inachtneming van dezelfde vormvereischen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Il est ajouté à l'article 54 de la loi du 10 mars 1925 un second alinéa, conçu comme suit :

« A titre exceptionnel, dispense de l'adjudication publique peut être accordée par le ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions, sur l'avis du collège échevinal s'il s'agit d'une commission communale, ou de la députation permanente s'il s'agit d'une commission intercommunale. A défaut de notification d'une décision contraire du ministre, dans le délai de huit jours à dater de la réception de l'avis du collège échevinal ou de la députation permanente, la dispense sera considérée comme accordée. »

Art. 9. Aan artikel 54 der wet van 10 Maart 1925 wordt een tweede alinea toegevoegd, luidende als volgt :

« Vrijstelling van openbare aanbesteding kan, bij uitzondering, door den minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort, worden verleend, op advies van het schepencollege indien het een gemeentelijke commissie betreft, of van de bestendige deputatei indien het een intercommunale commissie betreft. Bij ontstentenis van betekening van een hiermede strijdige beslissing van den minister, binnen den termijn van acht dagen te rekenen van de ontvangst van het advies van het schepencollege of de bestendige deputation, wordt de vrijstelling geacht te zijn verleend. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Le § a de l'article 17 de la loi du 10 mars 1925 est modifié comme suit :

« Ne peuvent être nommés membres des commissions d'assistance :

» a) Les gouverneurs de province, les députés permanents, les greffiers provinciaux, les commissaires d'arrondissement et les échevins, l'interdiction pour ces derniers étant limitée à la commission d'assistance de la commune où ils exercent leurs fonctions. »

Art. 10. § a van artikel 17 der wet van 10 Maart 1925 wordt als volgt gewijzigd :

« Mogen niet tot lid der commissiën van onderstand benoemd worden :

» a) De gouverneurs van de provinciën, de leden van de bestendige deputation, de provinciale griffiers, de arrondissementscommissarissen en de schepenen, met dien verstande dat, voor deze laatsten, het verbod beperkt blijft tot de commissiën van onderstand van de gemeente waar zij hun ambt uitoefenen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Il est inséré entre le deuxième et le troisième alinéa de l'article 66 de la loi du 10 mars 1925 un alinéa conçu comme suit :

« Le Roi détermine, le conseil supérieur de l'assistance entendu, les conditions que ces services et établissements doivent remplir. »

Art. 11. Tusschen de tweede en derde alinea van artikel 66 der wet van 10 Maart 1925 wordt een alinea ingevoegd luidende als volgt :

« De Koning bepaalt, den hoogen raad van onderstand gehoord, de voorwaarden waaraan die diensten en inrichtingen moeten voldoen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. Il est ajouté à l'article 67 de la loi du 10 mars 1925 un troisième alinéa, conçu comme suit :

« Les commissions d'assistance recourent pour le service à des agents qualifiés et à des personnes de bonne volonté. »

Art. 12. Aan artikel 67 der wet van 10 Maart 1925 wordt een derde alinea toegevoegd, luidende als volgt :

« Voor dezen dienst doen de commissiën van onderstand beroep op bevoegde beambten en op personen van goeden wil. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Le 1° de l'article 69 de la loi du 10 mars 1925 est supprimé.

Art. 13. De onder 1° van artikel 69 der wet van 10 Maart 1925 vervatte bepaling wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. Il est ajouté à l'article 16 de la loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique, modifiée par la loi du 30 juin 1896 et par celle du 14 juin 1920, un 4°, ainsi conçu :

« 4° Les frais de l'entretien et du traitement des indigents atteints de tumeurs ou d'une affection d'origine tuberculeuse placés dans un établissement pour y recevoir des soins. »

Art. 14. Aan artikel 16 der wet van 27 November 1891 op den openbaren onderstand, gewijzigd bij de wet van 30 Juni 1896 alsmede bij de wet van 14 Juni 1920, wordt een 4° toegevoegd, luidende als volgt :

« 4°. De onderhouds- en de verplegingskosten betreffende de behoeftigen, lijdende aan gezwellen of aan een kwaal voortkomende van tering, die in een gesticht zijn geplaatst om er te worden verpleegd. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. Il est ajouté à l'article 16 de la loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique, modifiée par la loi du 30 juin 1896 et par celle du 14 juin 1920, un alinéa final, ainsi conçu :

« L'intervention du fonds commun, de la province et de l'Etat pourra être étendue par arrêté royal à d'autres catégories d'indigents, sur avis du conseil supérieur de l'assistance. »

Art. 15. Aan artikel 16 der wet van 27 November 1891 en den openbaren onderstand, gewijzigd bij de wet van 30 Juni 1896 alsmede bij de wet van 14 Juni 1920, wordt een slotalinea toegevoegd, luidende als volgt :

« De tusschenkomst van het gemeen fonds, de provincie en den Staat kan bij koninklijk besluit, op advies van den hogen raad van onderstand, tot andere categorieën van behoeftigen worden uitgebreid. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Le quatrième alinéa de l'article 19 de la loi du 27 novembre 1891, modifiée par la loi du 14 juin 1920, est remplacé par la disposition suivante :

« Il est institué dans chaque province une commission administrative, composée de dix membres. Quatre de ces membres sont nommés par le ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions, quatre par la députation permanente du conseil provincial, deux par le collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de la province. »

Art. 16. De vierde alinea van artikel 19 der wet van 27 November 1891, gewijzigd bij de wet van 14 Juni 1920, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Er wordt in elke provincie een bestuurscommissie ingesteld, bestaande uit tien leden. Vier dezer leden worden door den minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort, vier door de bestendige deputatie van den provinciaal raad, twee door het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats der provincie benoemd. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. Le sixième alinéa de l'article 19 de la loi du 27 novembre 1891, modifié par la loi du 14 juin 1920, est remplacé par la disposition suivante :

« Elle vérifie, par voie d'enquête et d'expertise au besoin, les constatations relatives à l'état mental de l'indigent, colloqué ou séquestré comme aliéné.

» S'il s'agit d'un enfant anormal, d'un sourd-muet, d'un aveugle, d'un estropié placé dans un institut, elle s'assure par les mêmes voies, le cas échéant, que l'indigent est en état de profiter de l'instruction donnée dans l'institut. Elle veille à ne pas laisser se prolonger au delà du terme nécessaire à leur instruction le séjour des indigents dans les instituts. S'il s'agit d'un malade atteint d-tumeur ou de tuberculose, elle s'assure de même, éventuellement, de la nécessité du traitement. »

Art. 17. De zesde alinea van artikel 19 der wet van 27 November 1891, gewijzigd bij de wet van 14 Juni 1920, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zij onderzoekt, desnoods bij een enkwest of door tusschenkomst van deskundigen, de vaststellingen betreffende den geesttoestand van den als krankzinnig geplaatsten of opgenomen behoeftige.

» Indien het een abnormaal kind, een doofstomme, een blinde een vermalikte betreft, die in een gesticht is geplaatst, dan verzekert zij zich, in voorkomend geval, op dezelfde wijze, dat de behoeftige in staat is met vrucht het onderwijs te volgen hetwelk in het gesticht wordt gegeven. Zij zorgt er voor dat het verblijf van de behoeftigen in de gestichten niet langer duurt dan voor hun onderwijs noodig is. Indien het een zieke betreft, die aan gezwollen of tering lijdt, vergewist zij zich datgevallend eveneens van de noodzakelijkheid des verplegings. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. L'alinéa 2 de l'article 29 de la loi du 27 novembre 1891, modifiée par la loi du 14 juin 1920, est remplacé par la disposition suivante :

« La part d'intervention incombant à la province et au fonds commun dans les frais de l'enfretien, de l'éducation et du traitement des sourds-muets, des aveugles, des enfants anormaux, des estropiés atteints d'une infirmité grave et incurable, des aliénés et des indigents atteints de tumeurs ou de la tuberculose, rapatriés à l'intervention du gouvernement, est à charge de la province à laquelle appartient la commune où ils ont leur domicile de secours et du fonds commun de cette province. S'ils n'ont pas de domicile de secours en Belgique, cette part d'intervention se répartit entre toutes les provinces et entre les fonds communs. »

Art. 18. De tweede alinea van artikel 29 der wet van 27 November 1891, gewijzigd bij de wet van 14 Juni 1920, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het aandeel voor hetwelk de provincie en het gemeen fonds moeten tusschenkomen in de kosten van onderhoud, opvoeding en verpleging van doofstommen, banden, abnormale kinderen, gebrekkelijken die aan een ernstige ongeneesbare ziekte lijden, van krankzinnigen en behoeftigen die aan gezwollen of tering lijden, en die door bemiddeling van de regeering worden gerapatriëerd, komt ten laste van de provincie tot welke de gemeente behoort waar zij hun domicilie van onderstand hebben en van het gemeen fonds der provincie. Indien zij geen domicilie van onderstand in België hebben, wordt dat aandeel verdeeld tusschen al de provinciën en tusschen de gemeene fondsen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 19. De overbavige wet wordt van kracht den dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekend gemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Le vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi aura lieu dans notre prochaine séance.

INTERPELLATION DE M. RUTTEN A M. LE MINISTRE DE LA SAINTE PUBLIQUE « SUR LES NOMINATIONS FAITES RECEMMENT AU CONSEIL GENERAL ET AU COMITE EXECUTIF DE LA CROIX-ROUGE ».

INTERPELLATIE VAN DEN HEER RUTTEN AAN DEN HEER MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID « OVER DE BENOMMINGEN ONLANGS GEDAAN IN DEN ALGEMEENEN RAAD EN IN HET UITVOEREND COMITE VAN HET ROODE-KRUIS ».

M. le président. — Nous abordons l'interpellation, annoncée tardivement, par laquelle notre collègue le R. P. Rutten, demande à interpellé le ministre de la santé publique sur les nominations faites récemment au conseil général et au comité exécutif de la Croix-Rouge.

Notre collègue s'étant mis d'accord avec le ministre intéressé, cette interpellation peut être développée d'urgence, et j'accorde la parole à l'interpellateur.

M. Rutten. — Mes chers collègues, c'est la première fois, depuis b'entôt vingt-quatre ans que j'ai l'honneur d'être des vôtres, que j'interpelle un ministre. J'ai eu soin de lui faire transmettre ma copie; c'est vous dire que je n'y ajouterai et n'y retrancherai rien. Mais, pour les motifs que je vais vous résumer, je ne puis vraiment pas attendre la discussion du prochain budget de la santé publique.

Le mandat des membres du conseil général et du comité exécutif de la Croix-Rouge devait être renouvelé au début de cette année. Les propositions de renouvellement de ces mandats et de nominations nouvelles ont été envoyées, conformément aux usages, au ministre de la santé publique, en janvier 1945, pour approbation par arrêté royal.

Or, la manière dont le ministre a rejeté ces propositions, sans le moindre avertissement et sans tenir compte d'une tradition presque séculaire, n'est pas admissible. Il ne s'agit pas ici de fonctionnaires rémunérés par l'Etat ou de personnalités chargées d'une mission quelconque aux frais de l'Etat, mais d'un organisme affilié à la Croix-Rouge internationale de Genève.

L'Etat a beaucoup plus besoin de la Croix-Rouge que celle-ci de l'Etat. Si, en effet, la Croix-Rouge cessait son action si hautement bienfaisante, l'Etat serait obligé de reprendre la plus grande partie de son activité et cela sans retrouver des collaborateurs bénévoles aussi nombreux. Son budget s'en trouverait grevé d'un nombre considérable de millions.

Si les statuts de la Croix-Rouge ont prévu les nominations de ses dirigeants par le Roi, c'est pour qu'elle ait plus d'autorité pour remplir les diverses missions qui lui sont confiées.

Le moins que l'on puisse demander au gouvernement, c'est de traiter ses dirigeants avec le minimum d'égards, comme cela s'est d'ailleurs toujours fait depuis que la Croix-Rouge existe.

Après avoir attendu pendant des semaines de soumettre les arrêtés au Prince Regent, le ministre les a fait paraître au *Moniteur* le lendemain de son départ par San-Francisco, le 10 avril.

A de très rares exceptions près, les propositions du conseil général de la Croix-Rouge avaient toujours été agréées et homologuées par le gouvernement. Quand le ministre n'était pas d'accord au sujet de l'une ou l'autre nomination, il se mettait en rapport avec les dirigeants pour la discuter, et l'accord se réalisait toujours.

Pour mieux justifier la raison d'être de mon interpellation, je voudrais comparer un instant deux organismes importants dont j'ai l'honneur de faire partie depuis de longues années : le conseil d'administration de la fondation universitaire et le comité exécutif de la Croix-Rouge, dont je me suis retiré récemment parce que je n'avais plus le temps d'assister régulièrement aux réunions hebdomadaires.

A la fondation universitaire et à la Croix-Rouge, on ne s'occupe jamais des opinions politiques ou philosophiques des membres. Nous aurions été ahuris si quelqu'un s'était avisé de mêler à nos discussions des questions d'ordre politique. Ce n'est que pendant l'occupation que l'autorité allemande s'est arrogé le droit d'éliminer du conseil d'administration de la fondation universitaire, les professeurs de l'université de Bruxelles qui en faisaient partie. Tout en ne songeant évidemment pas de reprocher au ministre d'avoir l'intention d'imiter les Allemands, je constate qu'il a cru devoir, lui aussi, éliminer du conseil de la Croix-Rouge ceux qui ne lui convenaient pas.

Entre les deux organismes, qui ont toujours été d'accord pour ne rien demander à l'Etat, il y a cependant une distinction à faire : la Croix-Rouge a l'habitude de proposer au gouvernement les nominations des membres de son conseil général et de son comité exécutif. Pour faciliter la tâche du ministre, la Croix-Rouge croyait devoir établir une proportion équitable des grands partis politiques auxquels la plupart des candidats appartenaient ou étaient censés d'appartenir. Je dis « censés d'appartenir », puisque la politique a toujours été bannie de nos délibérations.

Pour vous démontrer avec quel soin les chefs de la Croix-Rouge établissaient cette proportion, il me suffira de citer les noms proposés au ministre de la santé publique pour faire partie du comité exécutif :

M^e René Marcq, ancien bâtonnier à la Cour de cassation, professeur à l'université de Bruxelles, proposé pour la présidence, en remplacement du professeur Nolf. M. Marcq est libéral, d'expression française.

M. Raymond Depireux, directeur de banque, trésorier général depuis 1940, qui passe pour être libéral, d'expression française.

M. Georges Bouckaert, économiste général de la Croix-Rouge depuis 1938. Catholique, Flamand.

La baronne Edmond Carton de Wiart, catholique, d'expression française. Dame d'honneur de S. M. la Reine Elisabeth, présidente d'honneur de la Croix-Rouge. Mme Carton de Wiart siège depuis vingt-sept ans au comité exécutif.

La baronne Hankar-Solvay, membre du comité exécutif depuis de nombreuses années. Libérale, d'expression française.

M. Joseph Lemaire, directeur général de la Prévoyance sociale. Depuis 1938, membre du comité exécutif, ayant présidé l'Œuvre nationale de Secours aux Prisonniers de Guerre. Socialiste, d'expression française.

M. Jacques Basyn, avocat à la Cour d'appel, qui, depuis des années, participe aux activités de la Croix-Rouge. Catholique, d'expression flamande.

M. Julius Hoste, ancien ministre de l'instruction publique, président du comité d'assistance à la Hollande, créé au sein de la Croix-Rouge de Belgique. Libéral, d'expression flamande.

M. Julien Kuypers, secrétaire général au ministère de l'instruction publique. Socialiste, d'expression flamande.

De ces neuf personnalités désignées, cinq furent écartées par le ministre. Ce sont : MM. Marcq; Bouckaert, économiste général; la baronne Edmond Carton de Wiart; M. Hoste et M. Kuypers.

Le trésorier général et l'économiste général ont toujours été maintenus à leur poste, s'ils n'exprimaient pas le désir eux-mêmes d'être remplacés.

Le ministre a maintenu en fonction comme trésorier général M. Depireux et tout le monde à la Croix-Rouge s'en félicite. Mais il a écarté l'économiste général, M. Bouckaert, qui s'est consacré au service des sinistrés et des hôpitaux de la Croix-Rouge, avec un dévouement de tous les instants, pendant les années particulièrement difficiles de l'occupation.

Qu'il me soit permis de regretter qu'on ait biffé de la liste le chanoine Cardyn, qui, sur mes instances, avait accepté une candidature au conseil général parce qu'il aurait représenté plus spécialement l'Œuvre de la Jeunesse ouvrière Chrétienne, appréciée dans le pays entier et très connue à l'étranger. Je me suis laissé dire que le ministre se serait plaint de ce que la résistance ne figurait pas sur la liste qui lui était soumise. Je lui ferai

remarquer que si quelqu'un méritait de figurer au tableau d'honneur de la résistance, c'est assurément le chanoine Cardyn, qui pendant la guerre de 1914-1918 et aussi pendant celle de 1940-1945, a passé de longs mois en prison, en même temps que beaucoup de ses collaborateurs, dont deux sont morts d'épuisement dans les camps de concentration allemands. Or, il a été écarté, lui aussi.

Le prêtre nommé par le ministre est d'une honorabilité et d'un dévouement que je n'entends pas le moins du monde contester. Mais il n'est guère connu à la Croix-Rouge, son activité s'étant toujours exercée au profit des missions.

On m'assure que les départements de la défense nationale et de l'intérieur, qui ont toujours eu des délégués au sein du conseil général, n'ont pas été davantage consultés par le ministre de la santé publique.

Les considérants de l'arrêté royal pourraient, chez des esprits préconçus ou ignorants, laisser planer un soupçon d'incivisme sur les personnalités écartées. Avant de nommer les nouveaux membres, le texte de l'arrêté dit, en effet :

« Vu l'article 2 de l'arrêté-loi du 5 mai 1944, déclarant nulles toutes les nominations émanant de ceux qui ont usurpé les fonctions de secrétaire général... »

« Considérant qu'il importe de pourvoir, par de nouvelles nominations, aux fonctions devenues vacantes au sein du conseil général... ou par suite de la nullité des nominations prononcées par l'article 2 de l'arrêté-loi précité... »

Le ministre me répondra peut-être que ces considérants sont en quelque sorte une clause de style. Je lui répondrai que l'immense majorité des Belges ne l'interprètent pas ainsi parce qu'ils ignorent ces formules administratives.

Il est notoire que, pendant plusieurs années, la Croix-Rouge ne fut guère populaire dans les provinces flamandes, notamment dans certains milieux catholiques. Les dirigeants de Bruxelles et ceux de plusieurs centres locaux s'exprimaient presque exclusivement en français. Ils passaient à tort ou à raison pour appartenir à des partis politiques ne représentant pas la majorité du peuple flamand. La « Vlaamsche Kruis » dont on n'ignorait cependant pas que beaucoup de membres étaient affiliés au V. N. V. et, par conséquent, protégés par l'autorité allemande, bénéficia largement de cette situation. La situation a été radicalement modifiée depuis que, dans le pays flamand, les dirigeants de la Croix-Rouge se servent exclusivement du flamand dans leurs réunions et dans leurs communications au public. Du fait qu'on s'en est rendu compte partout et qu'on a constaté, en même temps, la valeur de son organisation, de son personnel et de son matériel, la presque totalité des Flamands se sont ralliés à la Croix-Rouge.

Voici les chiffres qui le démontrent :

En 1925, la Croix-Rouge avait en pays flamand 40 sections locales et 12,000 membres. En 1940, 106 sections locales et 27,678 membres. En 1941, 125 sections locales et 36,128 membres. En 1943, 166 sections locales et 90,935 membres.

Savez-vous, mes chers collègues, l'in vraisemblable conclusion de l'honorable ministre ?

Au sein du comité exécutif, sur les neuf membres nommés par lui, il n'est resté qu'un seul catholique, et sur l'ensemble des dix-neuf membres constituant le comité exécutif et le conseil général, on trouve quatre catholiques et trois Flamands. Tout commentaire est inutile. Et vous comprendrez mon étonnement d'avoir constaté que le ministre ne semble pas s'être donné la peine de recueillir les renseignements indispensables sur la situation telle qu'elle se présente dans les provinces flamandes. Le ministre n'aurait pu mieux faire s'il avait voulu faire disparaître du pays flamand la Croix-Rouge et la remplacer par la « Vlaamsche Kruis » dont on se rappelle les accointances avec l'occupant allemand.

Est-il étonnant dès lors que dans les provinces flamandes on ne comprenne rien à ce qui s'est passé. Décidément, il deviendra difficile d'y maintenir une atmosphère favorable à la Croix-Rouge.

Je ne veux pas croire que le ministre ait voulu arriver à ce résultat. Je ne prétends même pas exiger de lui qu'il nous fasse connaître les opinions de ceux qu'il a nommés, comme nous l'avons fait pour les présentations faites par la Croix-Rouge.

Le moins que je puisse dire pour terminer, c'est que le ministre a usé, dans l'espèce, de procédés auxquels nous ne sommes pas habitués et que nous ne pouvons admettre. (*Très bien! à droite.*)

Je demande donc que le gouvernement fasse un nouvel examen de la question. (*Très bien! et applaudissements sur les mêmes bancs.*)

M. Marteaux, ministre de la santé publique. — Mesdames, messieurs, je ne veux pas, à l'occasion de l'examen de cette affaire, me placer sur le plan de la constellation politique du pays, et je ne désire surtout pas mêler à cette question des considérations d'ordre linguistique. J'ai examiné le problème du renouvellement du comité exécutif et du conseil général de la Croix-Rouge, à la lumière des événements que nous avons vécus en 1940, en 1944 et en 1945, en fonction aussi de ce que la Croix-Rouge a fait, de ce qu'elle n'a pas fait, de ce qu'elle n'a peut-être pas pu faire, et j'en suis arrivé à la conclusion que les organismes directeurs de la Croix-Rouge devaient être revigorés, rajeunis, et qu'il y avait lieu d'y incorporer des éléments de la résistance. Ce sont les seules considérations dont j'ai cru devoir tenir compte.

Le comité directeur de la Croix-Rouge et son conseil général ne doivent pas être une simple juxtaposition de délégués des divers partis politiques.

Le révérend père Rutten vient de nous dire qu'il examine cette question en dehors de toute considération d'ordre partisan: c'est exactement dans le même esprit que j'ai étudié le problème. Je me suis entouré de toutes les garanties nécessaires; j'ai pris des renseignements dans tous les milieux et les nominations auxquelles j'ai procédé ont fait l'objet de conversations nombreuses.

Il est inexact de dire que je n'ai pas tenu compte des suggestions qui m'ont été faites. Entre tenir compte de suggestions et l'obligation, pour le ministre, d'approuver simplement les listes qui lui sont présentées, il y a de la marge. Ce n'est pas ainsi que je conçois la mission du ministre. Il est entendu que la Croix-Rouge doit jouir d'une grande liberté d'action; mais il ne faut pas perdre de vue qu'on lui confie des missions qui peuvent engager la responsabilité ministérielle et même entraîner la chute du ministère. C'est à la lumière de ces considérations que le gouvernement doit tenter de confier la direction de la Croix-Rouge à des personnalités capables de remplir cette mission en dehors de tout esprit de clan et de toute considération mondaine. Le ministre doit pouvoir faire ces désignations en toute indépendance, sans subir aucune pression, d'où qu'elle vienne. Cette conception de la fonction ministérielle peut sembler outrepassante de la part d'un communiste, mais je n'ai jamais accepté une fonction sans réclamer l'autorité qui s'y rattache, et je ne compte pas changer d'opinion à ce sujet.

Je vais me permettre de vous donner lecture de la liste des personnalités qui ont été nommées. Cette simple énumération vous démontrera que je ne me suis pas comporté en sectaire.

Sont nommés respectivement économiste général et trésorier général de l'association de la Croix-Rouge de Belgique : MM. Lombaers, René, docteur en sciences, à Bruxelles, directeur d'un établissement industriel important, et M. Depireux, Raymond, directeur de banque, à Bruxelles. Ce dernier a été maintenu dans les fonctions qu'il occupait déjà.

Le colonel-médecin Voncken, inspecteur général du service de santé de l'armée, a été nommé par moi, sur proposition du ministre de la défense nationale, à qui j'avais demandé de me désigner son délégué. Il est donc tout à fait inexact d'affirmer que je n'ai pas sollicité l'avis du ministre de la défense nationale. Il convient de plus de considérer qu'au sein du comité ne siège plus de délégué du ministre de l'intérieur. Les attributions de ce département étant passées à celui de la santé publique. La chose était exacte avant la création de ce dernier ministère; mais, depuis, il n'y a plus de délégué du ministère de l'intérieur.

Voilà encore un péché dont je ne suis pas coupable.

J'ai désigné aussi le secrétaire général de mon ministère, M. le docteur De Laet, celui-ci étant le plus haut fonctionnaire de ce département. Soyez assuré que je n'ai pas fait cette désignation dans une esprit partisan.

J'ai également nommé M. Orts, ministre plénipotentiaire, président de la Croix-Rouge du Congo — c'est la tradition — et Mme Renée Leten-Lambeau, administrateur de sociétés, à Bruxelles, au titre de résistant. Elle a perdu son fils dans la lutte et a apporté une large contribution à la résistance.

Viennent ensuite : Mme la baronne Lucile Hankar-Solvay, qui était membre du conseil général et que j'ai maintenue dans ses fonctions, parce que j'entendais rendre hommage à son dévouement.

M. Joseph Lemaire, administrateur de sociétés, à Bruxelles, très connu par la plupart de nos collègues pour les mêmes raisons de dévouement à l'œuvre.

M. Pierre Depage, colonel-médecin, à Bruxelles, a été nommé à des titres différents : comme faisant partie de la résistance, comme chirurgien éminent et comme homme d'œuvres ayant un grand esprit social. C'est en considération de ces qualités que la charge de président lui a été confiée provisoirement. Car, si M. Depage n'a pas été nommé président, vous comprendrez plus tard pourquoi.

M. Jacques Basyn, avocat à la Cour d'appel. Vous avez reconnu vous-même qu'il est catholique, démocrate-chrétien. Je l'ai renommé pour le dévouement qu'il a apporté à l'œuvre.

M. Maurice Nuyens, professeur à l'université flamande de Gand. Un vrai Flamand, qui parle le flamand très correctement, pas un Flamand de contrebande, un vrai! (Sourires.) C'est un fait.

J'ai également nommé le prince Albert de Ligne, ancien ambassadeur, à Bruxelles, pour les services rendus à l'œuvre. J'ai estimé devoir le renommer.

Mme Albert Brachet-Guchez, ceux qui la connaissent reconnaîtront que sa nomination est à tous égards justifiée et je ne permettrai à qui que ce soit de la discuter.

M. Jauniaux. — Très bien!

M. Rutten. — Personne ne la discutera, monsieur le ministre.

M. Marteaux, ministre de la santé publique. — Je vous rends hommage.

J'énumère toutes les personnes que j'ai nommées, afin de bien rester dans le cadre du sujet, car l'on pourrait, en effet, supposer que j'ai voulu écarter sans raison des personnalités dont la présence se justifiait.

J'ai nommé Mme Yvonne Nèvejan, à titre de résistante, une vraie résistante, directrice de l'Œuvre nationale de l'Enfance, femme de grande compétence. (Très bien!)

Mme Lippens-Orban, libérale...

M. Van Roosbroeck. — Ou communiste!

M. Marteaux, ministre de la santé publique. — Peut-être communiste, on ne sait jamais. C'est déjà un reproche que l'on a fait à certaines personnalités d'être communistes parce qu'elles ont été nommées par un ministre communiste. On est vite taxé de « communiste » dans ce pays!

J'ai connu Mme Lippens-Orban, il y a quelque vingt ans. Elle était ma collègue au conseil communal de Bruxelles. Je pense qu'on peut la classer parmi les Flamands. Son mari mort pendant la première grande guerre a je pense toujours défendu les intérêts du peuple flamand, peut-être dans un autre sens que d'aucuns, mais certainement avec la même sincérité.

M. Frans Vu'dar, ingénieur à Liège, et M. Henri Rolin, sénateur, le seul pour qui j'ai fait exception. J'avais en effet décidé de ne pas nommer dans cet organisme des porteurs de mandats politiques.

Mais M. Rolin faisait partie du conseil général depuis plusieurs années déjà et j'ai estimé devoir le maintenir en fonctions.

S'il n'avait pas été membre de ce conseil depuis si longtemps, étant donné sa qualité de mandataire politique et pour échapper à certaines critiques, je n'aurais pas nommé mon ami Rolin.

J'ai nommé encore M. Jean Haesaert, professeur à l'Université flamande de Gand, et M. l'abbé André Boland, supérieur général de la Société des auxiliaires des missions, à Bruxelles. J'ai peut-être nommé ce dernier parce que c'est un vieil ami, parce que je connais son esprit démocratique, son sens social et son dévouement à la cause du peuple, et aussi parce que c'est un vrai résistant, un résistant de la première heure. C'est avec lui, et M. Demany, qu'à nous trois, nous avons créé le Front de l'indépendance. Je pense que personne ne discutera le choix de M. l'abbé Boland.

Si je n'ai pas nommé M. le chanoine Cardyn, c'est pour les raisons que vous avez indiquées vous-même, mon père. Il est à la tête d'une œuvre qui a rendu, depuis des années, surtout depuis 1940, de grands services. Mais, si je nommais le chef des Jeunesses sociales, je devais aussi nommer le chef des Jeunesses socialistes, des Jeunesses libérales et des Jeunesses ouvrières. J'ai été amené à établir un équilibre, bien difficile à déterminer. Je me suis dit que ces organismes directeurs de la Croix-Rouge ne devaient pas être une juxtaposition des différents partis politiques, parce que nous tombions alors dans les erreurs quelquefois pénibles qu'on a trop souvent commises avant la guerre. J'ai essayé de donner leurs représentants aux différents courants d'opinion. J'ai pris parmi les anciens, ceux que j'estimais, d'après les renseignements que j'avais recueillis, avoir mérité le mieux de l'œuvre et j'ai essayé de donner à l'opinion flamande une juste représentation. Mais n'oubliez pas que ces organismes se réunissent une ou deux fois par semaine et qu'il s'agit de mandats gratuits. Il est donc assez difficile d'obtenir d'une personnalité qui habite Eecloo ou Menin de venir régulièrement assister aux réunions. Ainsi, mon choix se trouvait très limité. Il me fallait trouver des personnalités wallonnes et flamandes habitant en permanence la capitale. Les autres personnalités se sont toutes dérobées pour des raisons que vous devez comprendre.

Vous avez fait allusion à l'élimination de la candidature de M. l'avocat Marcq. Je ne l'ai pas nommé président et je n'ai du reste pas nommé d'autre président, car le docteur Depage n'est chargé de cette fonction qu'à titre temporaire.

M. Marcq est un juriste éminent, un civiliste remarquable, mais j'ai estimé que si les avocats sont particulièrement qualifiés dans leur domaine, il faut aussi tenir compte que, pour le domaine technique, il existe des ingénieurs et que, pour s'occuper de questions qui ont si fréquemment des aspects médicaux, un médecin s'indiquait aussi. Si je n'avais pas nommé un médecin, les quelques milliers d'adhérents de la Fédération médicale belge seraient certainement venus chez le D^r Marteaux et lui auraient dit : « Sommes-nous donc une collection d'incapables pour qu'on ne puisse trouver parmi nous un homme digne d'être président de la Croix-Rouge? »

Ils auraient eu parfaitement raison et c'est pour éviter ce reproche que j'ai porté mon choix, à titre temporaire, sur le chirurgien Depage, dont je vous ai énuméré les qualités. Par conséquent, si l'on s'était donné la peine de me consulter, j'aurais dit pour quelques raisons il m'était impossible d'accepter cette proposition.

M. Raymond Depireux est resté en fonctions.

M. Georges Bouckaert?

Je ne puis pas discuter des personnalités en séance publique. C'est chose que vous comprendrez aisément, et c'est pourquoi je passe outre.

Vous avez cité la baronne Edmond Carton de Wiart; c'est évidemment une dame très respectable, mais j'ai dit en commençant que je voulais rajeunir, revigorer les cadres et y introduire des éléments de la résistance active, non pas ceux qui disaient faire partie de la résistance, mais ceux qui en étaient effectivement membres et l'ont prouvé, tels l'abbé Boand, le chanoine Cardyn.

J'ai laissé de côté la baronne Hannecart-Solvay. J'ai fait de même pour Jules Lamot, Jacques Basy, Julius Hosie, Julien Kuypers.

Il ne m'a pas été possible d'accepter leur désignation pour les raisons que je vous ai indiquées. Le ministre ne peut être obligé de contresigner purement et simplement une liste de présentations.

La Croix-Rouge est un organisme qui joue un rôle dans l'Etat et qui, à certaines heures, engage la responsabilité du gouvernement. On dit qu'il n'est pas subsidié... bien sûr! N'empêche que, chaque fois que la Croix-Rouge développe une action, pour la chose publique, elle présente la note, ce qui est légitime. Mais qu'elle ne vienne pas dire qu'elle ne touche pas à ces fonds excrétés de l'Etat. (*Sourires à l'extrême-gauche.*) Ces notes sont quelques fois très importantes; je ne dis pas qu'elles sont exagérées, mais c'est une erreur absolue de dire que cet organisme n'est pas aidé par l'Etat. Si mon collègue des finances était ici, vous pourriez l'interroger, il est mieux renseigné que moi à ce sujet.

Voilà, madame, messieurs, dans quel esprit j'ai étudié le problème et l'ai résolu. Je dois vous dire que si c'était à refaire, les mêmes nominations seraient présentées à la signature du Régent. (*Très bien! à l'extrême-gauche et applaudissements.*)

M. Rutten. — Je demanderai à mes collègues de mettre en regard des faits et des chiffres que j'ai cités, ceux de M. Marteaux.

Monsieur le ministre, je n'ai pas parlé de vos nominations, en ce sens que je n'ai pas examiné les motifs pour lesquels vous avez cru devoir introduire à la Croix-Rouge telle ou telle personnalité. Je n'en ai nommé aucune, mais je regrette que vous n'ayez pas dit que, sur neuf membres du comité exécutif, — alors que la Croix-Rouge comporte actuellement une majorité de catholiques, — vous n'avez pu nommer qu'un seul catholique. Vous trouvez cela tout naturel, moi pas.

M. Marteaux, ministre de la santé publique. — Je n'ai nommé qu'un communiste également; j'ai été aussi généreux pour vous que pour moi.

M. le baron Moyersoen. — Vous nous mettez sur le même pied!

M. De Boodt. — Il y a tout de même une différence.

M. Bouilly. — Catholique? Où cela commence-t-il et où cela finit-il?

M. De Boodt. — Voilà une parole dangereuse, monsieur Bouilly. (*Colloques.*)

M. Bouilly. — N'introduisons pas la politique dans ces questions!

M. Rutten. — Mon cher monsieur Bouilly, personne ne conteste l'honorabilité et le dévouement des personnes dont il s'agit. Il reste que nous avons au conseil général et au comité exécutif dix-neuf membres. Le ministre s'est borné à nommer trois flamands et quatre catholiques pour l'ensemble du pays. Si vous trouvez que cette proportion est faite pour nous plaire, vraiment, vous êtes vite content. Je ne veux pas examiner ici les questions de personnes. Je ne dis aucun mal des personnes qu'il a nommées. Je n'y ai pas songé un seul instant, car ce n'eût pas été délicat de ma part. Aussi ai-je eu soin de laisser de côté pareil aspect de la question. Mais il reste, je le répète, que sur dix-neuf membres il n'y a que trois flamands et quatre catholiques. Encore une fois, cette proportion n'est pas faite pour nous plaire.

M. le ministre a parlé de subsides. La Croix-Rouge ne demande pas de subsides. Elle se borne à demander le remboursement des frais qu'elle doit normalement faire pour compte de l'Etat. Par conséquent, on peut dire que cette institution ne demande rien à l'Etat, car le remboursement d'une dépense n'est certainement pas une faveur. C'est une chose qui va de soi. Les chiffres sont là. Il suffirait de consulter le trésorier général et de tirer les conclusions qui s'imposent. Vous avez été, je le répète, trop partial. Si l'on compare nos deux discours, on verra de quel côté a été la modération. (*Très bien! à droite.*)

M. le président. — L'incident est clos.

— La séance est levée à 4 h. 5 m.

De vergadering wordt gegeven te 4 u. 5 m.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat uiteen tot nadere bijeenroeping.

